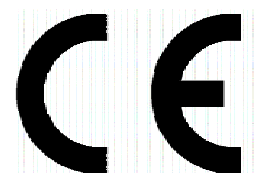




**COMPRESSOR
KOMPRESSOR
COMPRESSOR
COMPRESSEUR**

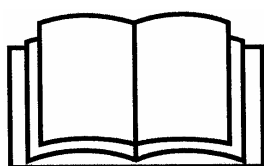


**Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions**



L/LM/KM/BLM/BM/DM

NEDERLANDS	4
DEUTSCH	15
ENGLISH	26
FRANÇAIS	37

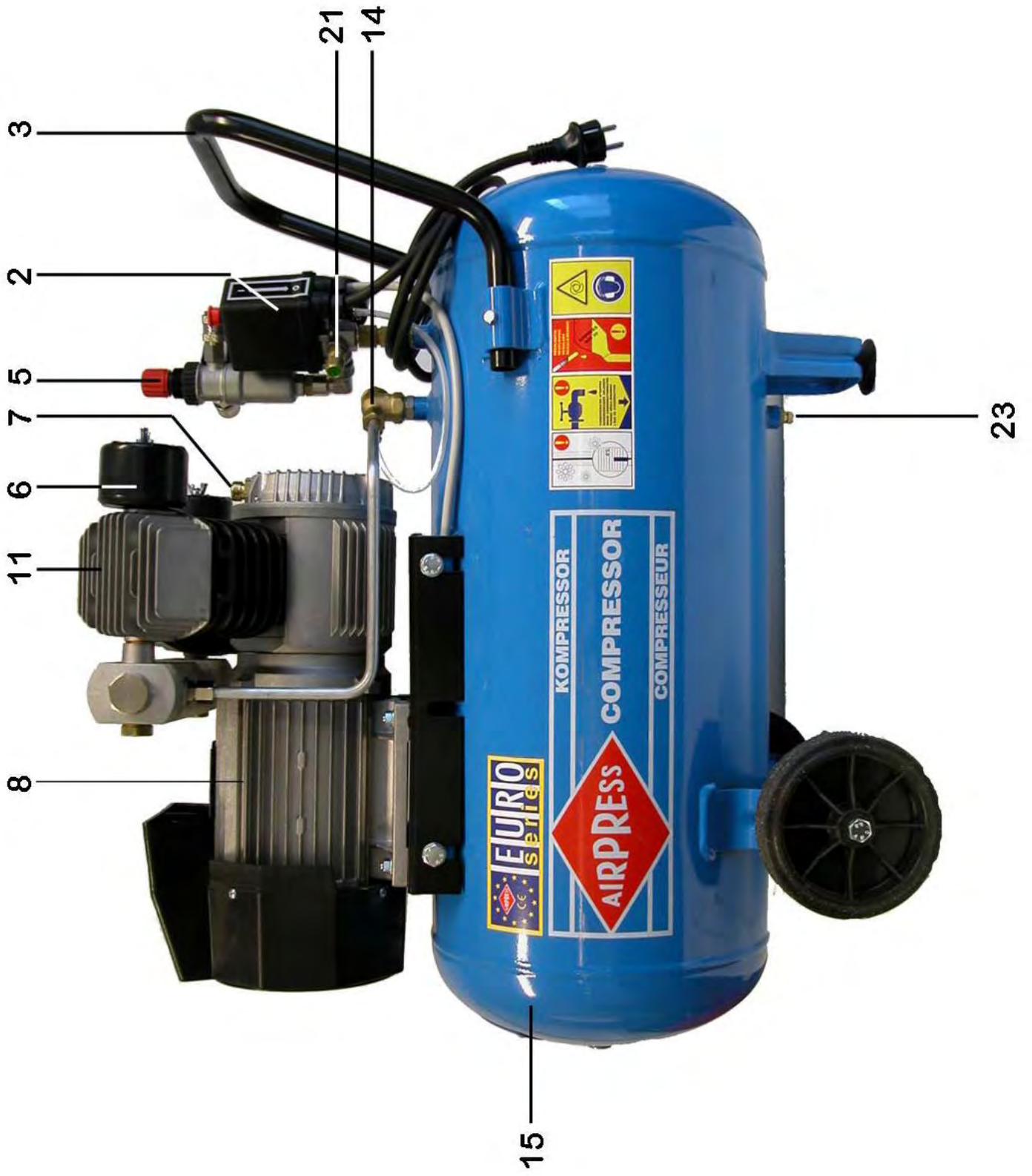


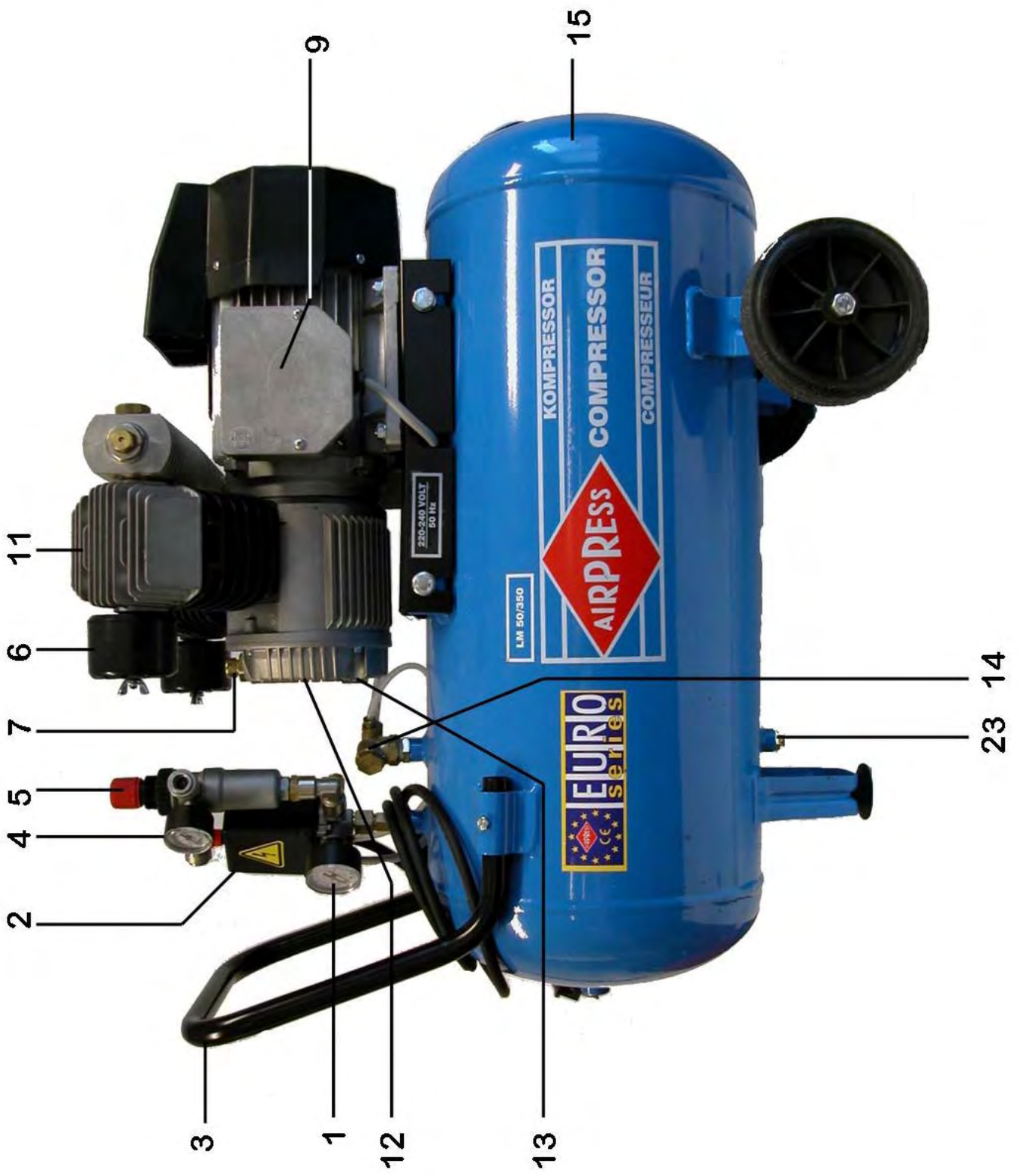
Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

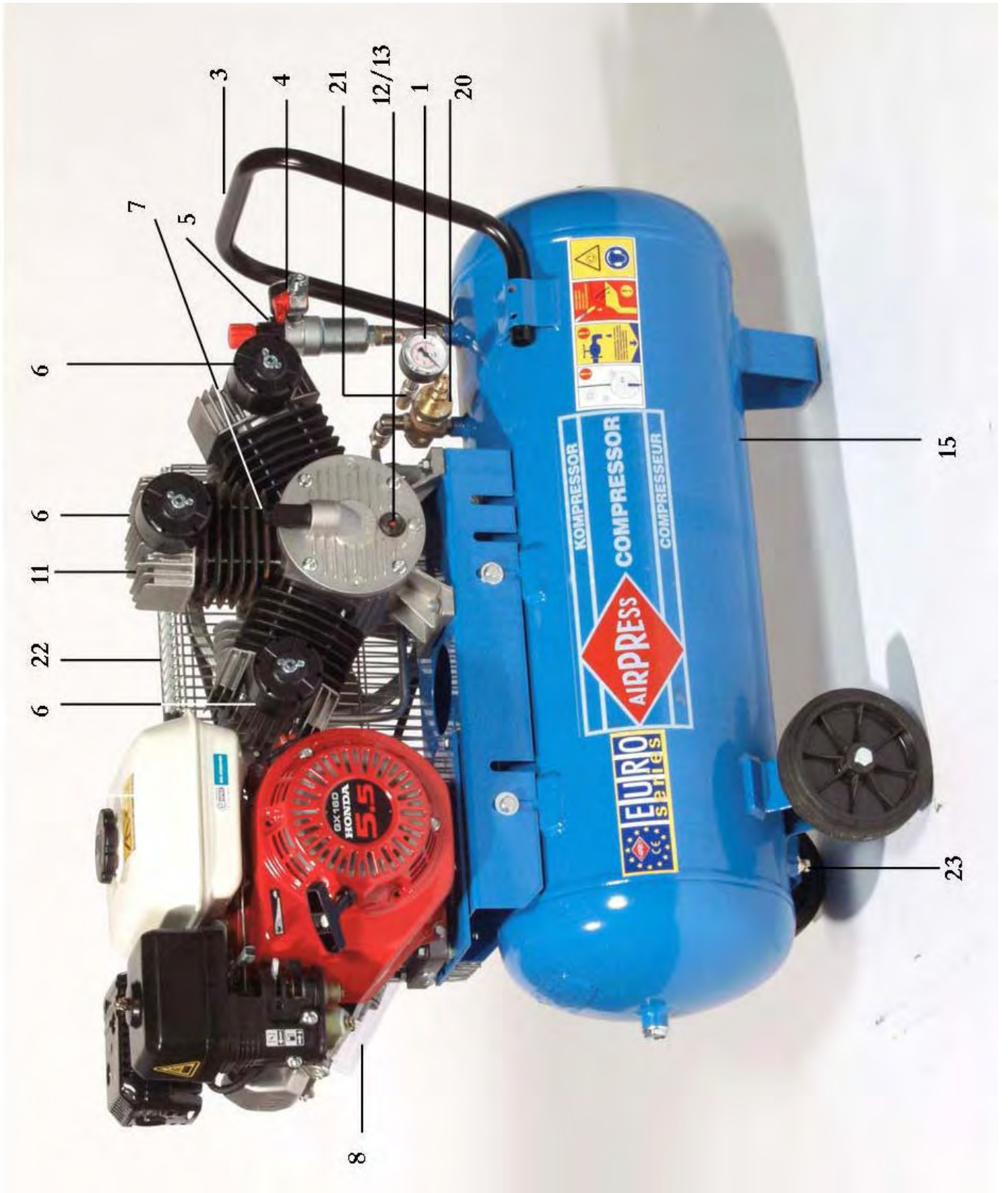
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.







INHOUDSOPGAVE

1.0 Voorwoord	5
2.0 Veiligheidsvoorschriften	5
3.0 Opstelling	6
3.1 Elektrische aansluitingen	7
3.2 Luchtaansluitingen	7
4.0 Ingebruikname	7
5.0 L, LM en KM compressoren	7
5.1 Werking	7
5.2 Bediening	8
5.3 Technische gegevens	9
6.0 BM 50-400 en DM 50-330	10
6.1 Werking	10
6.2 Bediening	10
6.3 Technische gegevens	11
7.0 Onderhoud	12
7.1 Functieschema	13
7.2 Onderhoudstabel	13
8.0 Storingsmogelijkheden	14

**ATTENTIE**

Voordat de compressorinstallatie mag draaien, **moet** eerst een aantal **noodzakelijke handelingen** worden verricht. Lees daarom voor de ingebruikname eerst aandachtig de hoofdstukken Opstelling (3.0) en Ingebruikname (4.0).

LEGENDA (modelwijzigingen voorbehouden)

1 manometer tankdruk	12 oliepeilglas
2 drukschakelaar, motorbeveiligings- schakelaar, resetknop (380/400 V)	13 olie-aftapplug
3 duwbeugel	14 terugslagklep
4 manometer werkdruk	15 perslucht tank
5 reduceer/reinigingscombinatie	16
6 luchtfilter	17
7 olievuldop	18
8 motor (BM=benzine en DM=diesel)	19
9 aansluitkast	20 vrijloop/terugslagklep
10 resetknop therm. beveiliging (220/240 V)	21 veiligheidsventiel
11 compressorpomp	22 riembeschermer
	23 condenswateraftap

1.0 VOORWOORD

Met de aankoop van uw **AIRPRESS** compressorinstallatie bent u eigenaar geworden van een compressor met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven.

In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij uw compressor.

De compressor is geschikt voor aanvoer van perslucht. De gecompriëerde lucht is niet geschikt om in te ademen en mag niet in direct contact komen met levensmiddelen. De machine mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de machine of onderhoudswerkzaamheden.

Deze machine is niet geschikt om buiten te worden opgesteld.

2.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Attentie: lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor ingebruikname aandachtig door.

- Let erop dat anderen, die de compressor gebruiken, deze handleiding aandachtig hebben doorgelezen en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.
- Het apparaat mag alleen door volwassen personen worden bediend.
- Houd kinderen en bezoekers uit de buurt van de compressor tijdens gebruik.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van perslucht. Richt de luchtstroom nooit op mensen of dieren. Gebruik de perslucht niet om kleding schoon te maken.
- Perslucht is niet geschikt om in te ademen.
- Draag geen wijde, loshangende kleding die in de bewegende delen vast kan komen te zitten. Draag tijdens gebruik bij voorkeur een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen of schoenen met profielzolen en bedek lang haar met een haarnet om te voorkomen dat het haar in de machine vast komt te zitten.
- Gebruik de compressor uitsluitend in een droge, goed geventileerde omgeving en stel de machine niet bloot aan regen.
- Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.
- Deze compressor is niet geschikt voor continuegebruik. De pomp moet tussendoor voldoende tijd krijgen om af te koelen. De machine heeft een inschakelduur van 30% per 60 minuten.
- Zorg voor een goede verlichting in de werkruimte.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar gas, benzine of andere ontvlambare stoffen aanwezig zijn.
- Overschrijd de maximum werkdruk niet en gebruik de machine uitsluitend bij

een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C.

- Het is niet toegestaan om de beschermings- en veiligheidsinstrumenten te verwijderen of de instellingen te wijzigen.
- De werkende onderdelen van de machine kunnen tijdens gebruik heet worden. Laat de compressor na gebruik afkoelen.
- Na elk gebruik dient de tank te worden ontvlucht en het condenswater dat zich in de tank heeft verzameld te worden afgetapt.
- Controleer of de elektrische installatie goed gezekeerd is en of deze overeenkomt met het vermogen, het voltage en de frequentie van de motor. Controleer of de elektrische installatie geaard is en of er een aardlekschakelaar in de meterkast zit.
- Gebruik verlengkabels van voldoende capaciteit en vermijd het gebruik van onvoldoende geïsoleerde aansluitingen.
- Open nooit de schakelkast op de motor: alleen een erkende vakman mag deze openmaken.
- De machine en de kabel mogen nooit met water in contact komen.
- Wees voorzichtig met de stroomkabel. Trek niet aan de stroomkabel om de machine te verplaatsen of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd de kabel uit de buurt van buitengewone hitte, olie en scherpe objecten.
- **Trek altijd de stekker uit het stopcontact indien:**
 - u even weg moet
 - de machine niet wordt gebruikt
 - u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren
 - u hulpstukken gaat omwisselen
 - u de machine wilt verplaatsen
- **Laat de compressor nooit onbeheerd lopen!**
- **WAARSCHUWING:** de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van deze machine, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

Waarschuwingstekens (pagina 49)

De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

3.0 OPSTELLING

De compressor is voorzien van een duwbeugel en wieltjes (L-modellen met draaghandvat). Als zodanig is de machine eenvoudig verplaatsbaar. Denk bij een opstelling altijd om een redelijk horizontale, stevige vloer. Bij plaatsing op een helling kan door onvoldoende smering ernstige schade aan de pomp worden toegebracht. Als de compressor binnen moet draaien, zorg dan voor een goed geventileerde, stofvrije ruimte. Zet de compressor nooit in een ruimte waar

gespoten wordt. Goede ventilatie is nodig voor de aanvoer van schone aanzuigen koellucht.

Krijgt de compressor een vaste opstelling, zorg dan voor voldoende ruimte rondom de machine voor onderhoud en ventilatie. De condenswateraftapkraan en de olievuldop dienen bereikbaar te blijven.

Stel de machine op in een droge, **vorstvrije** ruimte. Bij vorst kunnen de kleppen van de pomp vastvriezen, wat bij het opstarten beschadiging van motor en pomp tot gevolg kan hebben.

In het algemeen geldt dat onvoldoende luchtaanvoer, een te hoge temperatuur en vervuiling van het luchtfilter het rendement van de compressor aanzienlijk verlagen.

3.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN L/LM/KM/BLM

De elektrische bedrading van de machine is in de fabriek reeds aangebracht. Alleen de stekker moet nog in een passende contactdoos worden geplaatst.

Let erop dat het voltage en het ampèrage van uw elektrische installatie overeenkomt met dat van de motor. Raadpleeg hiervoor de technische gegevens (4.3). Als verlengsnoeren worden gebruikt, rol deze dan geheel af en gebruik kabels van tenminste 2,5 mm².

3.2 LUCHTAANSLUITINGEN

Op de compressor is een reduceer/reinigingscombinatie aangebracht met twee afsluitbare luchtaansluitingen (m.u.v. type L 5-90).

Gebruik voor de aansluiting van de compressor op een vast luchtleidingnet een flexibele slang om trillingen van de machine te isoleren. De slangdiameter moet overeenkomen met de gasdraadaansluiting op de compressor.

Voor een snelle aan- en afkoppeling van luchtslang en gereedschap is het gebruik van snelkoppelingen en tules aan te raden.

4.0 INGEBRUIKNAME

- 1** Controleer of rekening is gehouden met de onder Opstelling gegeven aanwijzingen.
- 2** Controleer het oliepeil van de compressor. Mogelijk is er tijdens het transport olie verloren gegaan. Het juiste oliepeil ligt tussen bovenzijde peilglas (12) en de rode stip. Vul zonodig bij met AIRPRESS compressorolie.
- 3** V-snaar modellen: controleer de V-snaarspanning. Bij een juiste spanning kan de V-snaar met de hand gemakkelijk 45° worden gekanteld. Indien nodig V-snaar naspannen. Zie hiervoor 6.0 punt 5.

5.0 L, LM EN KM COMPRESSOREN

5.1 WERKING

Als bij een keteldruk van 0 bar de drukschakelaar (2) wordt ingeschakeld, begint

de motor (8) te draaien. De motor is direct of via een V-snaar gekoppeld aan een één-, twee- of driecilinderpomp (11).

In op- en neergaande slagen zuigen de cilinders lucht aan en persen deze via een terugslagklep de tank in. Als de uitschakeldruk bereikt is, stopt de drukschakelaar de motor en ontlast de persleiding. Wordt nu perslucht gebruikt en zakt de druk tot onder het inschakelpunt, dan start de drukschakelaar automatisch de compressor.

Met het reduceerventiel (5) kan een te grote tankdruk worden gereduceerd tot de gewenste werkdruk. De traploos instelbare druk is af te lezen op de manometer (4). De reduceer/reinigingscombinatie zuivert tevens de lucht van olie- en waterdruppeltjes.

L en LM typen:

In de aansluitkast (9) van de motor is de thermische beveiliging aangebracht. Deze schakelt de compressor automatisch uit als de motor overbelast dreigt te raken.

Door na enige tijd de rode resetknop (10) aan de onderzijde van de kast in te drukken maakt men de compressor weer bedrijfs gereed (bij LM 100-400 aansluitkast boven op motor). Bij herhaaldelijk uitvallen raadpleeg 7.0 Storingsmogelijkheden.

KM typen:

De compressoren met krachtstroommotor zijn voorzien van een gecombineerde schakelaar + resetknop (2). Deze schakelt de compressor automatisch uit als de motor overbelast dreigt te raken of als een fase uitvalt. Door na enige tijd de zwarte resetknop in te drukken, maakt men de compressor weer bedrijfs gereed. Bij herhaaldelijk uitvallen raadpleeg 7.0 Storingsmogelijkheden.

5.2 BEDIENING

Controleer of de drukschakelaar (1) is uitgeschakeld. Steek nu de stekker in de contactdoos. Schakel de drukschakelaar in. Als de druk in de tank lager is dan de inschakeldruk, zal de compressor gaan draaien tot de uitschakeldruk is bereikt. Is de druk in de tank hoger dan de inschakeldruk, dan start de compressor niet, maar staat standby om in te schakelen zodra de druk zakt tot onder het inschakelpunt.

Om een continue werkdruk te krijgen is de machine standaard uitgerust met een reduceerventiel (5). Met de instelknop kan de tankdruk worden gereduceerd tot iedere gewenste lagere werkdruk. Trek de knop uit de vergrendeling en draai rechtsom voor een hogere werkdruk en linksom voor een lagere. De werkdruk kan nooit hoger zijn dan de tankdruk.

Bij het uitschakelen van de compressor **moet altijd eerst** de drukschakelaar op "0" worden gezet voordat de stekker uit de contactdoos mag worden getrokken. De drukschakelaar ontlast namelijk de persleiding, zodat de compressor de volgende keer onbelast kan aanlopen. Dit voorkomt schade aan de motor.

5.3 TECHNISCHE GEGEVENS

Model	L 5-90	LM 15-350	LM 25-220 KM 25-220	LM 50-220 KM 50-220	BLM 15-220	BLM 15-350	BLM 20-350
Motor (pk/kW)	1,0/0,75	2,5/1,8	1,5/1,1	1,5/1,1	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8
Ketel (ltr.)	5	15	25	50	15	15	20
Cilinders	1	2	2	2	2	2	2
Trappen	1	1	1	1	1	1	1
Werkdruk (bar)	14	8	8	8	8	8	8
Max. druk (bar)	16	10	10	10	10	10	10
Aanzuigcap. (ltr./min.)	90	350	220	220	220	350	350
Gewicht (kg)	15	40	55	65	52	52	50
Voltage	230	230	LM 230 KM 400	LM 230 KM 400	230	230	230

Model	LM 50-350	KM 50-350	LM 100-220 KM 100-220	LM 100-350	KM 100-350	LM 100-400
Motor (pk/kW)	2,5/1,8	2,5/1,8	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8	3,0/2,2
Ketel (ltr.)	50	50	100	100	100	100
Cilinders	2	2	2	2	2	3
Trappen	1	1	1	1	1	1
Werkdruk (bar)	8	8	8	8	8	8
Max. druk (bar)	10	10	10	10	10	10
Aanzuigcap. (ltr./min.)	350	350	220	350	350	400
Gewicht (kg)	65	65	70	70	70	110
Voltage	230	400	LM 230 KM 400	230	400	230

Modelwijzigingen voorbehouden.

Alle compressoren zijn voorzien van Euro-norm (CE-keur).

6.0 BM 50-400 en DM 50-330

De compressoren BM 50-400 en DM 50-330 leveren, dankzij hun betrouwbare brandstofmotor, overal perslucht waar elektriciteit ontbreekt. Voor wat betreft het compressorgedeelte van de machine zijn de opstellingsvoorschriften gelijk aan die van de elektrische modellen. Bedenk dat de brandstofmotor giftig uitlaatgas produceert en dus alleen mag draaien in de open lucht of in zeer goed geventileerde ruimten (afzuiginstallaties).

Verdere veiligheidsinstructies vindt u in het instructieboekje van de motor.

6.1 WERKING

De brandstofmotor drijft de pomp aan via een V-snaar. In op- en neergaande slagen zuigen de cilinders lucht aan en persen deze via een nakoeler in de ketel. Op de ketel is een terugslagklep met vrijloopventiel (20) gemonteerd.

Zolang de keteldruk lager is dan de uitschakeldruk (10 bar), perst de pomp lucht via de terugslagklep de tank in. Als de uitschakeldruk is bereikt, opent het vrijloopventiel. De perslucht die nu nog door de pomp wordt aangevoerd, stroomt weg door het vrijloopventiel. Bij daling van de druk tot onder het inschakelpunt sluit het vrijloopventiel. De perslucht stroomt nu weer via de terugslagklep in de tank.

6.2 BEDIENING

N.B. Lees voor het starten eerst het instructieboekje van de motor.

De startprocedure is als volgt:

- zorg ervoor dat de perslucht ketel leeg is
- zet de brandstofkraan op "0" (open)
- zet gashendel éénderde open
- bij koude motor: choke dicht
- bij warme motor: choke half open
- trek startkoord rustig aan tot er weerstand wordt gevoeld
- trek koord nu snel aan (niet tot einde)
- laat de motor na het starten enkele minuten onbelast warmlopen
- schuif de gashendel verder open

De pomp loopt nu belast en bouwt druk op. Als de uitschakeldruk is bereikt, wordt het vrijloopventiel (20) geopend en stroomt de perslucht van de pomp weg. De gashendel kan dan lager worden gezet of de motor kan worden uitgeschakeld. Het is raadzaam de motor niet sneller te laten draaien dan het persluchtgebruik noodzakelijk maakt. Zo worden lange perioden van onbelast draaien en onnodig brandstofverbruik voorkomen. Voor het stoppen van de compressor hoeft slechts de motor te worden uitgezet met brandstofkraan of stopknop. Hierover vindt u meer in het instructieboekje van de motor.

6.3 TECHNISCHE GEGEVENS

Model	BM 50-400	DM 50-330
Motorvermogen (pk)	5,5	5
Brandstof	normale benzine	diesel
Ketelinhoud (litr)	50	50
Aantal cilinders	3	2
Aantal trappen	1	1
Werkdruk (bar)	8	8
Maximum druk (bar)	10	10
Aanzuigcapaciteit (litr/min.)	400	330
Gewicht (kg)	70	70

7.0 ONDERHOUD

Voordat men met zijn werkzaamheden aan de machine mag beginnen, moet eerst de stroom worden uitgeschakeld (let erop dat deze niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld).

Het onderhoud aan de machine betreft de volgende punten:

- 1 Na de eerste 50 bedrijfsuren en daarna iedere 250 bedrijfsuren dient de olie te worden afgetapt en ververs. Draai eerst de olievuldop (7) uit. Draai vervolgens de aftapplug (13) eruit en vang de afgewerkte olie op. Als geen olie meer uitloopt, de aftapplug (13) weer indraaien en olie bijvullen via de olievuldop (7). Het juiste oliepeil ligt tussen bovenzijde kijkglas (12) en de rode stip.

Afgewerkte olie en vervangende onderdelen afvoeren volgens de voorschriften!

- 2 Tap regelmatig het condenswater af. Door afkoeling van warme lucht in de tank verzamelt zich daar condensvocht. Dit kan worden afgetapt met de aftapkraan aan de onderzijde van de tank. Aftappen kan het beste onder druk geschieden.

Het condensaat afvoeren volgens de voorschriften (dus niet in het riool!). U kunt ook een condensaatreiniger plaatsen.

- 3 Het oliepeil moet regelmatig worden gecontroleerd. Het juiste liepeil ligt tussen de bovenzijde van het kijkglas (12) en de rode stip of tot het maximum peil op de oliepeilstok. Vul zonodig bij met AIRPRESS compressorolie. Dagelijkse controle kan veel narigheid voorkomen!

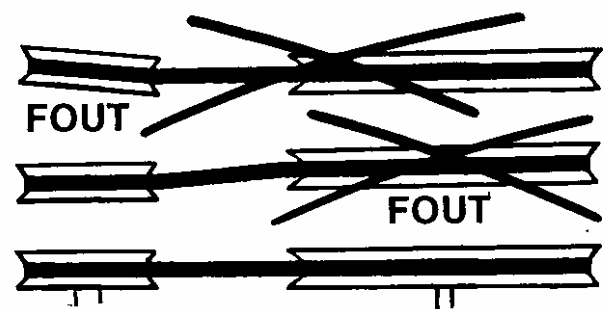
Altijd dezelfde olie gebruiken die in de machine zit; verschillende minerale oliën mogen beslist niet worden gemixt!

- 4 Regelmatig dienen de luchtfilterelementen te worden schoongebazen. Verwijder daartoe het plastic filterhuis en neem het element uit. Stof kan met een blaaspistool uit het filter worden verwijderd. Hardnekkig vuil als bijvoorbeeld verfnevel noopt tot vervanging. De frequentie van schoonmaken is afhankelijk van de mate van vervuiling van de lucht in de werkomgeving van de compressor. Schone lucht is daarom erg belangrijk.
- 5 De V-snaar dient iedere 1000 uur te worden gecontroleerd. Bij een juiste spanning kan de V-snaar met de hand gemakkelijk 45° gekanteld worden. Als de snaar te strak gespannen is, levert dit sterke slijtage op en mogelijk breuk van de as van motor of pomp. Te slappe snaren daarentegen verminderen het rendement.

Het naspanssen van de V-snaar gaat als volgt:

Demonteer de riembeschermer (3). Draai de bevestigingsbouten van de motor aan de motorslede los. Neem de V-snaar af. Plaats de motor op de juiste afstand van de pomp. Denk eraan dat de pulley van de motor in dezelfde lijn evenwijdig moet lopen aan het vliegwiel van de pomp (zie tekening hiernaast). Draai de bevestigingsbouten weer aan en plaats de V-snaren.

Versleten V-snaren dienen te worden vervangen door nieuwe exemplaren van dezelfde maat.



**Motor
pulley**

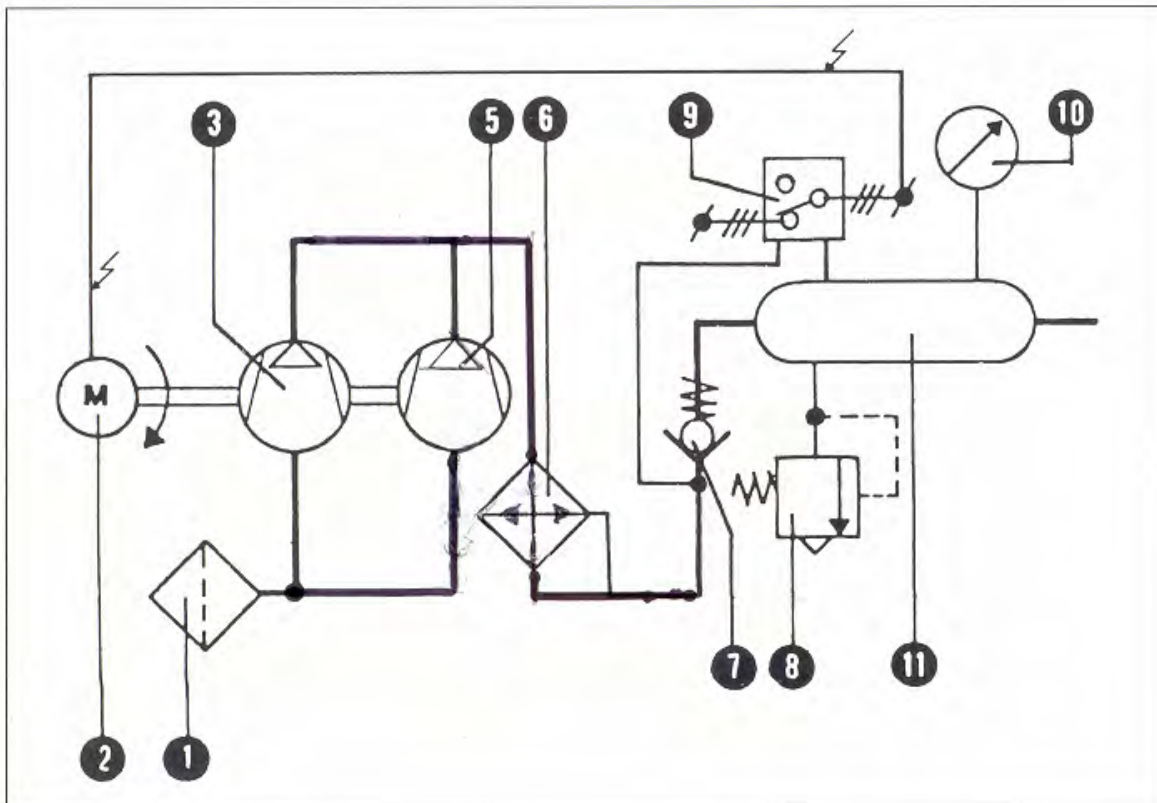
**Pomp
pulley**

- 6 Voor onderhoud van de brandstofmotor het instructieboekje van de motor raadplegen.

N.B.

Bedenk dat regelmatig onderhoud het rendement van uw machine ten goede komt en het behoud van uw machine is!

7.1 FUNCTIESCHEMA (twee-cilinder compressoren met elektromotor)



1 luchtfilter
 2 motor
 3 en 5 cilinder
 6 nakoeler
 7 terugslagklep

8 veiligheidsventiel
 9 drukschakelaar
 10 manometer
 11 perslucht tank

7.2 ONDERHOUDSTABEL

werkzaamheden	dagelijks	wekelijks	iedere 250 uur	iedere 1000 uur
condenswater aftappen	■			
oliepeil controleren	■			
luchtfilter reinigen		■		
olie verversen (1 ^e keer na 50 uur)			■	
V-snaarspanning controleren				■

8.0 STORINGSMOGELIJKHEDEN

1 Compressor doet niets bij inschakelen drukschakelaar:

- * netzekering defect - vernieuwen
- * draad los - opsporen en verhelpen
- * tank is op druk
- * motor defect - repareren/vernieuwen
- * thermisch uitgevallen - resetten (bij herhaling zie punt 2)
- * drukschakelaar defect - repareren/vernieuwen
- ° brommend geluid:
 - condensator defect - vervangen

2 Compressor valt steeds thermisch uit:

- * drukschakelaar ontlast leiding niet - afblaasventiel repareren/
vervangen
- * onderspanning - verlengsnoeren verwijderen/
verzwaren
- § fase uitgevallen - netzekering vernieuwen
- * overbelasting - minder belasten

3 Compressor blijft afblazen:

- * terugslagklep defect - repareren/vernieuwen

4 Te weinig luchtopbrengst:

- * luchtfilter vervuild - reinigen/vernieuwen
- * kleppen defect - vernieuwen
- # V-snaar te slap - naspannen

5 Veiligheidsventiel lekt:

- * druk te hoog - drukschakelaar bijstellen
- * veiligheidsventiel defect - vernieuwen

* storingen algemeen

° storing alleen bij L en LM compressoren, 230 V

§ storing alleen bij KM compressoren, 400 V

storing alleen bij LM 100-400, BM 50-400 en DM 50-330

Storingsoplossingen voor de brandstofmotor van de BM 50-400 en de DM 50-330 zijn te vinden in het instructieboekje van de motor.

INHALTSANGABE

1.0 Vorwort	16
2.0 Sicherheitsmaßnahmen	16
3.0 Aufstellung	17
3.1 Elektrischer Anschluß	18
3.2 Preßluft Anschluß	18
4.0 Erster Gebrauch	18
5.0 L, LM und KM Kompressoren	18
5.1 Arbeitsweise	18
5.2 Bedienung	19
5.3 Technische Daten	20
6.0 BM 50-400 und DM 50-330	21
6.1 Arbeitsweise	21
6.2 Bedienung	21
6.3 Technische Daten	22
7.0 Wartung	22
7.1 Funktionsdarstellung	24
7.2 Wartungstabelle	24
8.0 Mögliche Störungen	25

**ACHTUNG**

Bevor der Kompressor funktionieren darf, müssen zuerst einige notwendige Maßnahmen beachtet werden. Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch.

ERKLÄRUNG - Modelländerung vorbehalten

1 Manometer	12 Ölglas
2 Druckschalter, thermische Sicherung, Lösck Knopf (380/400 V)	13 Ölablaß
3 Schubstange	14 Rückschlagventil
4 Manometer für Arbeitsdruck	15 Preßlufttank
5 Reduzier/Reinigerkombination	16
6 Luftfilter	17
7 Füllung für Öl	18
8 Motor (BM=Benzin und DM=Dieselöl)	19
9 Anschlußkasten	20 Rücklauf/Freilaufventil
10 Knopf thermische Sicherung (220/240 V)	21 Sicherheitsventil
11 Kompressorpumpe	22 Riemenschutz
	23 Kondenzwasserablaß

1.0 VORWORT

Mit dem Kauf Ihres **AIRPRESS** Kompressors sind Sie Besitzer eines Kompressors mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben. Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Kompressor auf.

Der Kompressor dient zur Erzeugung von Druckluft. Die vom Gerät erzeugte Luft darf weder eingeatmet werden, noch direkt in Kontakt mit Lebensmittel kommen. Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden. Das Gerät eignet sich nicht für die Aussen-Installation.

2.0 SICHERHEITSMASSNAHMEN

<p>Achtung: lesen Sie diese Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb setzen.</p>

- Achten Sie darauf daß andere Leute die mit dem Apparat arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.
- Das Apparat darf nur durch Erwachsenen bedient werden.
- Halten Sie Kinder und Besucher fern.
- Vorsicht beim Umgang mit Druckluft. Richten Sie den Luftstrom niemals auf Personen oder Tiere. Verwenden Sie keine Druckluft zur Reinigung von Kleidung.
- Druckluft is nicht zum Einatmen.
- Tragen Sie keine weiten, frei hängenden Kleider oder Schmuck; diese können sich in den bewegenden Teilen verhaken. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille und rutschfeste Schuhe und bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Freien und in trockener, gut belüfteter Umgebung und benutzen Sie den Kompressor **nicht** im Regen.
- Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden Stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung.
- Der Kompressor ist nicht geeignet für Dauerbetrieb, aber hat ein Aussetzbetrieb von 30% pro 60 Minuten.
- Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung in das Arbeitsraum.
- Die Maschine darf auf keinen Fall in explosions- oder brandgefährdeten Räumen bzw. an Arbeitsplätzen aufgestellt werden, wo gefährliche Stoffe wie z.B Gas, Benzin, entzündbare Dämpfe, Lösemittel usw. Entweichen.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck und verwenden Sie das Gerät nur bei Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und +40°C.
- Es ist nicht gestattet um die Schutz- und Sicherheitsinstrumente zu entfernen oder die Einstellungen zu ändern.

-
- Die arbeitenden Teile des Geräts können beim Betrieb heiß werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen.
 - Nach jedem Gebrauch muß der Tank belüftet und die im Tank gesammelte Feuchtigkeit abgelassen werden. Wird der Tank nicht entleert, so kann dies zu Leckbildung und dadurch gefährlichen Situationen führen.
 - Beachten Sie daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen.
 - Benutzen Sie nur Verlängerungskabel mit einem genügenden Durchmesser und vermeiden Sie die Verwendung von unzureichend isolierten Anschlüssen.
 - Öffnen Sie nie der Schaltkasten auf dem Motor; nur ein anerkannter Fachman darf den Schaltkasten öffnen.
 - Die Maschine und der Kabel dürfen nie Kontakt machen mit Wasser.
 - Ziehen Sie nicht am Stromkabel um die Maschine umzustellen oder den Stecker aus der Steckdose zu holen. Halten Sie den Kabel fern von außergewöhnlicher Hitze, Öl oder scharfen Objekten.
 - **Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose:**
 - bevor Sie weglaufen vom Apparat
 - wenn die Maschine nicht gebraucht wird
 - vor jedem Wartungseingriff
 - bevor Sie Zubehörteile wechseln
 - bevor Sie die Maschine umstellen
- Lassen Sie den Kompressor nie unbeaufsichtigt drehen!**
- **WARNHINWEISE:** die Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften sowie die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung behandelt werden, können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen umfassen, die auftreten können. Der Bediener muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, welche nicht in das Produkt eingebaut werden können, aber vom Bediener selbst zur Verfügung gestellt werden müssen.
 - Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

Gefahrenschilder (Seite 49)

Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

3.0 AUFSTELLUNG

Der AIRPRESS Kompressor ist versehen mit einer Schubstange und Räder (L-Modelle mit Handgriff). Auf diese Weise ist die Maschine ganz mobil. Der Kompressor soll aber so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung.

Der Motor soll genügend Kühlluft bekommen, also niemals die Ventilationsöffnungen abdecken. Den Kompressor in einen kühlen staubfreien Raum stellen wo nie gespritzt wird. Lacknebel verstopft nämlich den Luftfilter und schlägt auch

auf den Kompressor nieder. Darauf achten, daß der Kondenzwasserablaß und der Ölmeßstab immer zu erreichen sind. Darum empfehlen wir einen Raum von ca. 30 cm für Ventilation und Wartung zu lassen.

Schützen Sie die Maschine für Frost und Regen. Bei Temperaturen unter 0 Grad Celsius können Ventile festfrieren und Beschädigungen an Pumpe und Motor entstehen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 0°C bzw. nicht über 35°C liegen.

Bemerkung: Ungenügende Luftzufuhr, zu hohe Temperaturen und Verschmutzung verringern den Nutzeffekt.

3.1 ELEKTRISCHER ANSCHLUß L/LM/KM/BLM

Der Kompressor ist schon vom Hersteller verkabelt und funktionsfähig. Beachten Sie, daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz ab. Benützen Sie nur Kabel mit dem richtigen Durchmesser. Der Hersteller empfiehlt Kabel von mindestens 2.5 qmm.

3.2 PRESSLUFTANSCHLUSS

Der Kompressor ist mit einem kombinierten Luftreduzierventil und -reiniger ausgestattet. Diese Kombination ist versehen mit zwei abschließbaren Preßluftanschlüssen (außer der L 5-90).

Am besten benützen Sie zur Anschließung des Kompressors an ein Luftsystem einen flexiblen Schlauch. Hierdurch wird die Durchgabe der Fibrationen der Maschine an dem Lufsystem verhindert. Der Durchmesser des Schlauchs soll mit dem Durchmesser des Preßluftanschluß übereinstimmen. Um schnell Schläuche und Pressluftgeräte an- und abzukoppeln benützen Sie am besten Schnellkuppelungen.

4.0 ERSTER GEBRAUCH

- 1 Kontrollieren Sie ob alle o.g. Punkte beachtet sind.
- 2 Kontrollieren Sie den Ölstand des Kompressors. Möglicherweise ist während des Transports Öl verloren gegangen. Der richtigen Ölspiegel liegt zwischen der Oberseite des Ölstandglases (12) und der roten Markierung. Nachfüllen, wenn nötig, mit AIRPRESS Kompressorenöl.
- 3 Modelle mit Keilriemen: kontrollieren Sie die Spannung des Keilriemens. Bei der richtigen Spannung, kann der Keilriemen mit der Hand leicht um 45° gedreht werden. Wenn nötig können Sie die Spannung erhöhen (6.0 Punkt 5).

5.0 L, LM UND KM KOMPRESSOREN

5.1 ARBEITSWEISE

Wenn der Kompressor mit der Handbedienung des Druckschalters eingeschaltet ist, wird er arbeiten, es sei denn der Kessel hat noch genügend Druck. Der Motor (8) ist direkt oder durch einen Keilriemen an einer Ein-, Zwei-

oder Dreizylinderpumpe (11) gekoppelt.

Wenn ein bestimmter Druck erreicht ist, wird der Druckschalter (2) den Motor ausschalten und die Preßluftleitungen entlüften. Wenn wieder Preßluft verbraucht ist und der Druck im Tank abfällt auf ca. 8 Bar, wird der Kompressor selbstständig einschalten.

Die meisten Preßluftgeräte arbeiten mit einem Arbeitsdruck von ca. 7 Bar. Für einige Anwendungen liegt dieser Druck noch niedriger. Um den richtigen Druck einzustellen, ist der Kompressor mit einem Reduzierventil (5) versehen. Mit diesem Ventil kann der Druck, unabhängig vom Kesseldruck, an der Kupplung eingestellt werden. Am Manometer (4) ist der eingestellte Druck sichtbar. Die Reduzier- und Reinigerkombination reinigt auch noch die Luft von Öl und Wasser.

L und LM Kompressoren:

In dem anschlusskasten (9) am Motor, ist eine thermische Sicherung montiert. Dieser Apparat schaltet den Kompressor automatisch aus wenn der Motor zu heiß wird. Wenn der rote Löschknopf eingedrückt wird, ist der Kompressor nach einigen Sekunden wieder arbeitsfähig (die thermische Sicherung des LM 100-400 ist an der oberen Seite des Motors befestigt).

KM Kompressoren:

Der 380 Volt Elektromotor des Kompressors ist thermisch gegen Überhitzung gesichert. Bei diesen Kompressoren soll der schwarze Löschknopf gedrückt werden um den Kompressor wieder betriebsfähig zu machen.

5.2 BEDIENUNG

Kontrollieren Sie, daß der Druckschalter (2) ausgeschaltet worden ist, dann können Sie den Kompressor am Stromnetz anschließen. Druckschalter betätigen. Wenn der Druck im Kessel niedriger ist als der Einschaltdruck, wird der Kompressor arbeiten bis der Ausschaltdruck erreicht ist. Wenn der Druck noch zu hoch ist, wird der Motor nicht starten, steht aber zum Starten bereit.

Um einen regelmäßigen Druck zu behalten, ist die Maschine mit einem Reduzierventil (5) ausgestattet. Mit diesem Apparat können Sie jeden gewünschten Druck erreichen. Die Einstellung des Reduzierventils geschieht wie folgt:

- a Den Verstellknopf etwas hochziehen.
- b Den Knopf zum Einstellen des gewünschten Drucks drehen (nach links für ein niedrigeren Druck, nach rechts für ein höheren Druck). Der eingestellte Druck ist jetzt vom Manometer abzulesen.
- c Nach der Einstellung den Knopf wieder nach unten drücken, damit er einrastet. Wenn Sie den Kompressor ausschalten, sollten Sie **immer zuerst** den Druckschalter ausschalten bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Auf diese Weise werden die Luftleitungen entlüftet und der Kompressor kann unbelastet anlaufen wenn er wieder eingeschaltet wird. Das schützt den Motor vor Beschädigungen.

5.3 TECHNISCHE DATEN

Modell	L 5-90	LM 15-350	LM 25-220 KM 25-220	LM 50-220 KM 50-220	BLM 15-220	BLM 15-350	BLM 20-350
Motor (PS/kW)	1,0/0,75	2,5/1,8	1,5/1,1	1,5/1,1	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8
Kessel (Ltr.)	5	15	25	50	15	15	20
Zylinder	1	2	2	2	2	2	2
Stufen	1	1	1	1	1	1	1
Arb.druck (Bar)	14	8	8	8	8	8	8
Max. Druck (Bar)	16	10	10	10	10	10	10
Ansaugkap. (Ltr./Min.)	90	350	220	220	220	350	350
Gewicht (Kg)	15	40	55	65	52	52	50
Spannung	230	230	LM 230 KM 400	LM 230 KM 400	230	230	230

Modell	LM 50-350	KM 50-350	LM 100-220 KM 100-220	LM 100-350	KM 100-350	LM 100-400
Motor (PS/kW)	2,5/1,8	2,5/1,8	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8	3,0/2,2
Kessel (Ltr.)	50	50	100	100	100	100
Zylinder	2	2	2	2	2	3
Stufen	1	1	1	1	1	1
Arb.druck (Bar)	8	8	8	8	8	8
Max. Druck (Bar)	10	10	10	10	10	10
Ansaugkap. (Ltr./Min.)	350	350	220	350	350	400
Gewicht (Kg)	65	65	70	70	70	110
Spannung	230	400	LM 230 KM 400	230	400	230

Modelländerungen vorbehalten.
Alle Kompressoren sind versehen mit Euro-Norm (CE-Wahl).

6.0 BM 50-400 und DM 50-330

Die Modellen BM 50-400 und DM 50-330 können überall Preßluft liefern wo Elektrizität fehlt, dank des zuverlässigen Brennstoffmotors. Aufstellungsmaßnahmen sind gleich wie bei normalen Elektrokompressoren. Der Brennstoffmotor produziert aber giftige Abgase, deshalb nur im Freien oder in sehr gut ventilierten Räumen arbeiten. Weitere Sicherheitsmaßnahmen finden Sie in der Betriebsanleitung des Motors.

6.1 ARBEITSWEISE

Die Pumpe wird von einem Brennstoffmotor durch einen Keilreimen angetrieben. Die Zylinder saugen Luft an und pressen diese durch einen Nachkühler im Kessel. Auf dem Kessel ist ein Rückschlagventil mit einem Freilaufventil (20) montiert. Wenn der Druck im Kessel niedriger ist als der Ausschaltdruck, wird die Luft durch das Rückschlagventil in den Kessel gepreßt. Wenn der Ausschaltdruck erreicht ist, öffnet das Freilaufventil. Die gelieferte Preßluft wird jetzt abfließen durch den Freilaufventil. Bei Reduzierung des Drucks, bis unter dem Einschaltdruck, schließt sich das Freilaufventil. Die Preßluft läuft jetzt wieder durch das Rückschlagventil in den Kessel.

6.2 BEDIENUNG

Achtung: bitte, vor Inbetriebnahme des Kompressors die Betriebsanleitung des Motors genau lesen.

Zum Starten müssen Sie:

- dafür sorgen daß der Kessel ganz leer ist
- den Brennstoffhahn öffnen "0"
- den Gashebel ein Drittel öffnen
- bei kaltem Motor: Choke zu
- bei warmem Motor: Choke öffnen
- Startschnur anziehen bis Spannung gefühlt wird
- jetzt die Startschnur schnell anziehen
- den Motor einige Minuten unbelastet warm laufen lassen
- den Gashebel weiter öffnen

Die Pumpe läuft jetzt belastet und baut Druck auf. Wenn der Ausschaltdruck erreicht ist, wird das Freilaufventil (20) geöffnet und somit die Preßluft abgeführt. Der Gashebel kann jetzt etwas zuge dreht werden. Wir raten Ihnen den Motor nicht schneller laufen zu lassen als notwendig ist. Das verringert Brennstoffverbrauch, Umweltbelastung und unbelastetes Drehen. Um den Kompressor zu stoppen, braucht nur der Motor mit Brennstoffhahn oder Stopknopf ausgeschaltet werden. Lesen Sie dazu die Betriebsanleitung des Motors.

6.3 TECHNISCHE DATEN

Modell	BM 50-400	DM 50-330
Motorleistung (PS)	5,5	5
Brennstoff	normal Benzin	Dieselöl
Kesselinhalt (Ltr)	50	50
Zylinderzahl	3	2
Stufenzahl	1	1
Arbeitsdruck (Bar)	8	8
Maximum Druck (Bar)	10	10
Ansaugkapazität (Ltr/Min.)	400	330
Gewicht (Kg)	70	70

7.0 WARTUNG

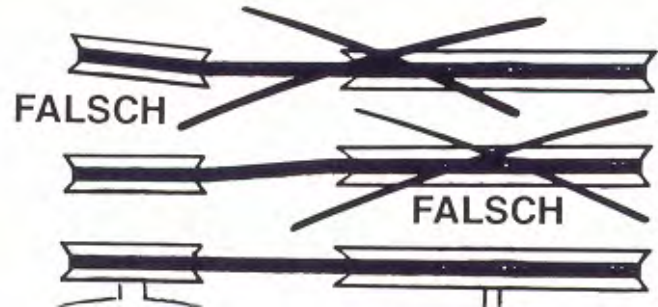
Vor jedem Wartungseingriff muß die Maschine angehalten und spannungslos gesetzt werden.

- 1 Das erste Mal soll das Öl schon nach etwa 50 Arbeitsstunden gewechselt werden und danach alle 250 Arbeitsstunden. Dazu Füllung für Öl (7) abdrehen, Ölablaß (13) ausdrehen und das Altöl auffangen. Wenn kein Öl mehr ausläuft, Ölablaß (13) wieder eindrehen und Öl einfüllen in der Füllung für Öl (7). Der richtige Ölspiegel liegt zwischen Obenseite Ölstandglas (12) und der rote Markierung.
Bitte halten Sie sich an die einschlägigen Bestimmungen für die Entsorgung von Altöl und anderen Umweltschädigender Materialien!
- 2 Regelmäßig Kondenswasser ablassen. Der Ablaß befindet sich an der unteren Seite des Kessels. Ablaß mit noch ein wenig Druck im Kessel geht am Besten. **Das abgelassene Kondenswasser muß vorschriftsmäßig entsorgt werden (nicht im Abzugskanal!).**
Auch können Sie einen Kondensatreiniger montieren.
- 3 Der Ölstand soll regelmäßig kontrolliert werden. Der richtige Ölspiegel liegt zwischen Obenseite Ölstandglas (12) und der roten Markierung. Wenn nötig nachfüllen mit AIRPRESS Kompressorenöl.
Am besten kontrollieren Sie den Ölstand jeden Tag!
Es muß unbedingt die gleiche Ölart verwendet werden, die sich in der Maschine befindet. Das Öl darf nicht mit anderen Sorten vermischt werden.
- 4 Der Luftfilter soll auch regelmäßig erneuert werden. Die Erneuerung ist abhängig von der Verschmutzung und soll dementsprechend erfolgen. Zur Reinigung des Luftfilters, Filterkappe mit Filter abdrehen. So können Sie den Filter mit Druckluft ausblasen.

-
- 5 Der Keilriemen soll alle 1000 Arbeitsstunden kontrolliert werden. Bei einer richtigen Spannung kann der Keilriemen mit der Hand leicht um 45° gedreht werden. Wenn der Riemen zu fest gespannt ist kann eine stärkere Abnützung entstehen oder sogar Bruch der Achse des Motors oder Pumpe. Zu wenig Spannung kann jedoch die Leistung verringern.

Nachspannen der Keilriemen geschieht wie folgt:

Riemenschutz (3) demontieren.
Befestigungsbolzen vom Motor am Automobilschlitten lockern.
Keilriemen abnehmen. Den Motor auf der richtigen Abstand von der Pumpe aufstellen.
Beachten Sie daß die Pulley des Motors in dieselber Bahn parallel muß laufen mit dem Schwungrad der Pumpe
(siehe Zeichnung).
Befestigungsbolzen wieder anziehen und Keilriemen montieren.
Abgenutzte Keilriemen ersetzen durch neue Exemplare von dieselber Größe.



Pulley des Motors

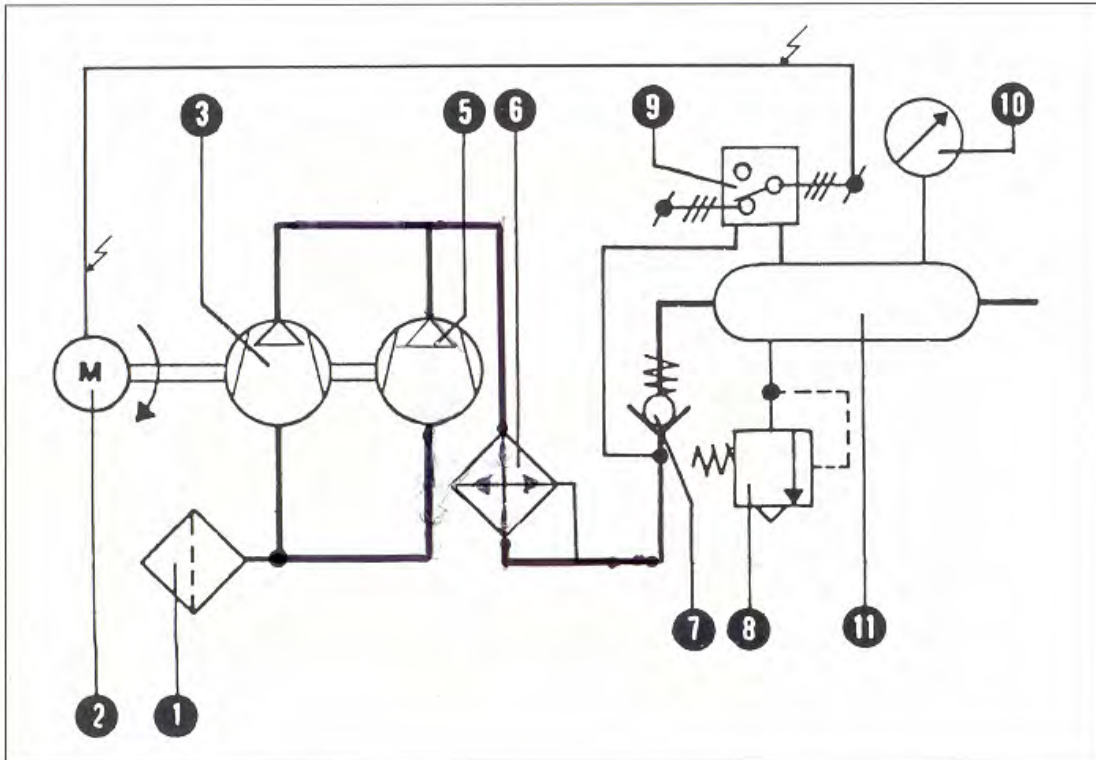
Pulley der Pumpe

- 6 Bitte, vor Wartung vom Brennstoffmotor die Betriebsanleitung des Motors genau lesen.

Achtung:

Regelmäßige Wartung verlängert die Leistung und Lebensdauer!

7.1 FUNKTIONSDARSTELLUNG (Zweizylinder Kompressoren mit Elektromotor)



- 1 Luftfilter
- 2 Motor
- 3 und 5 Zylinder
- 6 Nachkühler
- 7 Rückschlagventil

- 8 Sicherheitsventil
- 9 Druckschalter
- 10 Manometer
- 11 Preßlufttank

7.2 WARTUNGSTABELLE

Arbeiten	Täglich	Wöchent- lich	Alle 250 Stunden	Alle 1000 Stunden
Kondenswasser ablassen	■			
Ölstand kontrollieren	■			
Luftfilter reinigen		■		
Öl erneuern (1 ^e Mal nach 50 Arbeitsstunden)			■	
Keilriemen kontrollieren				■

8.0 MÖGLICHE STÖRUNGEN

1 Kompressor läuft nicht beim Einschalten:

- * defekte Sicherung - erneuern
- * Draht los - reparieren
- * Tank auf Druck - Luft entnehmen
- * defekter Motor - reparieren/erneuern
- * thermisch ausgefallen - Löschknopf drücken
- * defekter Druckschalter - reparieren/erneuern
- ° Motor brummt:
 - Kondensator defekt - erneuern

2 Kompressor fällt ständig thermisch aus:

- * Druckschalter entlüftet nicht - Abbläbventil erneuern/reparieren
- * Unterspannung - Verlängerungskabel entfernen
- § Phase ausgefallen - Sicherung erneuern
- * Überlastung - Belastung reduzieren

3 Luft bläst ständig ab:

- * Rückschlagventil defekt - reparieren/erneuern

4 Zu wenig Kapazität:

- * Luftfilter verschmutzt - reinigen/erneuern
- * Ventile defekt - erneuern
- # zu wenig Spannung am Keilriemen - nachspannen

5 Sicherheitsventil ist undicht:

- * Druck zu hoch - Druckschalter nachstellen

* Störungen allgemein

- ° Störungen nur bei L und LM Kompressoren, 230 V

§ Störungen nur bei KM Kompressoren, 400 V

Störungen nur bei LM 100-400, BM 50-400 und DM 50-330

Störungslösungen für den Brennstoffmotor vom BM 50-400 und DM 50-330 finden Sie in der Betriebsanleitung vom Motor.

TABLE OF CONTENTS

1.0 Prefatory notes	27
2.0 Safety instructions	27
3.0 Placing	28
3.1 Electric connection	29
3.2 Air connection	29
4.0 First use	29
5.0 L, LM and KM compressors	29
5.1 Functioning	29
5.2 Operating	30
5.3 Technical details	31
6.0 BM 50-400	32
6.1 Functioning	32
6.2 Operating	32
6.3 Technical details	33
7.0 Maintenance	33
7.1 Functional diagram	35
7.2 Maintenance table	35
8.0 Possibilities of failure	36

**ATTENTION**

To be able to use this compressor installation properly, a number of measurements must be taken. The following points will contribute to making you a satisfied user of this installation.

LEGENDA - Subject to modification

1 tank pressure gauge	12 oil level glass
2 pressure switch, thermal overload device, reset button (380/400 V)	13 oil drain plug
3 pull beam	14 non-return valve
4 working pressure gauge	15 air tank
5 reduction/filter combination	16
6 air filter	17
7 oil refill cap	18
8 motor (BM=petrol and DM=diesel)	19
9 connection box	20 non-return valve
10 thermal overload reset (220/240 V)	21 safety valve
11 compressor pump	22 belt protector
	23 draitap for condensation water

1.0 PREFATORY NOTES

Buying your **AIRPRESS** compressor installation, you have become the owner of a compressor installation with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the compressor.

In this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your compressor.

The compressor has been built to supply compressed air. In particular the appliance cannot be used to produce air to be breathed by humans or used on direct contact with foodstuffs. The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use. This machine is not suitable for external installation.

2.0 SAFETY INSTRUCTIONS

<p>Important: please read and observe the following safety instructions before using the machine.</p>
--

- Nobody must be allowed to use the compressor unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- The machine must be used by adults only. Use of the machine by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Keep children and visitors away from the working area.
- Be cautious when using compressed air. Never aim the air flow at people or animals. Do not use compressed air to clean clothing.
- Compressed air is not suitable to inhale.
- Do not wear loose clothing or neckties that can get caught in moving parts. Preferably wear safety goggles, nonslip footwear and Wear protective hair covering to contain long hair.
- Only use the machine outside in dry, well-ventilated surroundings and do not expose the machine to rain.
- The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position.
- This machine is not fit for continuous running, but service for 30% per 60 minutes.
- Keep your work area clean and well lighted.
- Do not use the machine in areas where fumes from paint, solvents or flammable liquids pose a potential hazard.
- Do not exceed the maximum operating pressure and only use the machine in an ambient temperature between +5°C and +40°C.
- Never attempt to tamper with the protections of the log splitter or to operate the machine without these.
- The working parts of the machine can become hot during operation. Let the

machine cool down after use.

- After each use the tank must be vented and the moisture collected in the tank must be bled. Not bleeding the tank can lead to leakage and may cause a dangerous situation.
- Check that the electric circuit is adequately protected and that it corresponds with the power, voltage and frequency of the motor. Check that there is a ground connection and a regulation differential switch upstream.
- Use cables with an adequate section and avoid use of free and inadequately insulated connections.
- Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a qualified electrician.
- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- Treat the power cable with care. Do not attempt to move the machine by pulling the cable. Do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.
- **Never leave the machine unattended with the power supply "on"**. Also disconnect the power cable when:
 - you leave the machine, even for a short time
 - not in use
 - carrying out maintenance work
 - changing attachment or moving the machine.
- **WARNING:** the warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
- Only those persons who are aware of how to use the compressor by having read this manual, should use the machine. Injudicious use may cause danger.

Danger plates (page 49)

The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

3.0 PLACING

The AIRPRESS compressor is equipped with wheels and a pull bow (L models with carrying handle) making the machine very mobile. When placing the machine, take care of a horizontal position. If not placed horizontal, severe damage may occur due to lack of lubrication. The engine should get sufficient cooling air, so never cover the ventilation openings.

If the compressor should get a permanent place, place it in a dustfree room. Never place the compressor in a room where will be sprayed. A paint spray clogs namely the airfilter and also deposits on the compressor. Mind that the draitap for condensation water and the level gauge will always remain attainable. We suggest to leave a space of approximately 30 cm for ventilation and maintenance.

Protect the machine from frost and rain. With temperatures below zero, the valves can freeze to the pump which may cause damage to both motor and pump.

Notice: insufficient air supply, too high temperature and fouling of the air filter reduce the efficiency of the compressor considerably.

3.1 ELECTRIC CONNECTION L/LM/KM/BLM

At the factory the machine is already fully equipped with cables. The machine now has to be connected to your own electricity supply. Beware that voltage and amperage of your electric circuit meet the needs of the motor. For that check technical details. Use only cables with the right diameter. The factory advises to use cables of at least 2,5 qmm.

Before first use first read chapters 3.2 and 4.0.

3.2 AIR CONNECTION

The compressor is equipped with an air reduction/filter combination with two closable air connectors (except type L 5-90).

Best use for connection of the compressor to an air circuit a flexible hose, to isolate fibrations from the machine. The diameter of the hose must meet the diameter of the air connection on the compressor. For quickly attaching and unattaching of hoses and pneumatic tools it is well advised to use quick-couplings.

4.0 FIRST USE

- 1 Check if the instructions mentioned above have been executed.
- 2 Check the oil level of the compressor. Possibly oil has been lost during transport. The oil level has to be between the upper side of the oil level glass (12) and the red dot. If necessary, fill with AIRPRESS compressor oil.
- 3 V-belt models: check the tension on the V-belt. At the right tension the V-belt can easily be turned by hand approximately 45 degrees. If necessary improve tension (see chapter 6.0 point 5).

5.0 L, LM AND KM COMPRESSORS

5.1 FUNCTIONING

When the pressure switch (2) is turned on at an air pressure of 0 bar/psi, the motor (8) will start. The motor is directly connected to an one, two or three cylinder pump (11).

When a specific pressure has been achieved, the pressure switch automatically stops the motor and relieves the internal air circuit from pressure. When air is being used, pressure will drop. When low enough, the pressure switch will start the compressor again automatically.

With the reduction valve (5) you can reduce a too high air tank pressure to a desired working pressure. The step less adjustable pressure can be read from a

pressure gauge (4). The reduction/filter combination also cleans air from oil and water drops.

L and LM types:

In the connection box (9) at the motor, a thermal protection has been attached. This device turns off the compressor automatically, to protect the motor from overheating. By pressing the red reset button (10) at the bottom of the box after a little time, the compressor is ready to function again (type LM 100-400 has the thermal protection device on top of the motor).

KM types:

The 400 volts electric motor of your compressor is protected against overheating by a combined switch + reset button (2). This device turns off the motor automatically if the motor should get overloaded or if one phase should fall out. By pressing the black reset button after a short time, the compressor will function again. If repeating thermal failure should occur, see chapter 7.0 Possibilities of failure.

5.2 OPERATING

Check if the pressure switch has been set off. Then connect the machine to your electric circuit. Set the pressure switch to on. If the pressure in the air tank is below the pressure to start the machine, the compressor automatically will start until the pressure to stop the machine has been reached. If the pressure is high enough, the compressor will not start but will remain stand-by until pressure drops below the point to start the machine.

To accomplish a continuous working pressure, the machine is equipped with a reduction valve. With this device, you can reduce the air tank pressure to any desired working pressure. Therefore, pull the button out of the interlocking and turn left for a lower pressure and right for a higher pressure. Of course, the working pressure can never be higher than the air tank pressure.

Turning off your compressor, you should always first turn the pressure switch off before you pull out the plug. This way the pressure switch relieves the air from the internal air circuit, so that the compressor can run freely when it is to be turned on again. This protects the motor from damage.

5.3 TECHNICAL DETAILS

Model	L 5-90	LM 15-350	LM 25-220	LM 50-220	BLM 15-220	BLM 15-350	BLM 20-350
			KM 25-220	KM 50-220			
Motor (HP/kW)	1,0/0,75	2,5/1,8	1,5/1,1	1,5/1,1	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8
Air tank (ltr.)	5	15	25	50	15	15	20
Cylinders	1	2	2	2	2	2	2
Stages	1	1	1	1	1	1	1
Working pressure (bar)	14	8	8	8	8	8	8
Max. pressure (bar)	16	10	10	10	10	10	10
Air intake cap. (ltr./min.)	90	350	220	220	220	350	350
Weight (kg)	15	40	55	65	52	52	50
Voltage	230	230	LM 230 KM 400	LM 230 KM 400	230	230	230

Model	LM 50-350	KM 50-350	LM 100-220	LM 100-350	KM 100-350	LM 100-400
			KM 100-220			
Motor (HP/kW)	2,5/1,8	2,5/1,8	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8	3,0/2,2
Air tank (ltr.)	50	50	100	100	100	100
Cylinders	2	2	2	2	2	3
Stages	1	1	1	1	1	1
Working pressure (bar)	8	8	8	8	8	8
Max. pressure (bar)	10	10	10	10	10	10
Air intake cap. (ltr./min.)	350	350	220	350	350	400
Weight (kg)	65	65	70	70	70	110
Voltage	230	400	LM 230 KM 400	230	400	230

Modelchanges reserved.

All compressors are provided with Euro-norm (CE-choise).

6.0 BM 50-400 and DM 50-330

The BM 50-400 and the DM 50-330 can deliver compressed air wherever it is needed, thanks to their reliable fuel engine. Placing instructions are similar to the normal electric models. However, you should realise that the fuel engine produces poisonous smoke. So let it run only outdoors or in a heavy ventilated room.

Further details you will find in the safety instructions that go with the engine.

6.1 FUNCTIONING

The fuel engine drives the pump by a V-belt. In peristaltic moves, the cylinders press air through a cooler into the air tank. A non-return valve with a clearance valve (20) is mounted on the air tank.

As long as the air tank pressure is below the pressure to turn off the machine (10 bar), the pump presses the air into the air tank through the non-return valve. When the right pressure has been reached, the clearance valve will open. When pressure drops again, the clearance valve will close and air will be pressed into the tank again.

6.2 OPERATING

Notice: before starting, first read the instruction manual of the fuel engine.

Starting procedures are as follows:

- make sure that the air tank is empty
- open the fuel cock
- open gas handle for one-third
- with cold engine: choke closed
- with hot engine: choke half opened
- pull starting wire gentle until some tension can be felt
- then pull wire firmly (not entirely to the end)
- let the engine run freely until it's warm (several minutes)
- shift gas handle further open

The pump is now running and building up pressure in the tank. If the right pressure has been reached, the clearance valve will open and air will run away. At this point the gas handle can be shifted back. It is well advised not to let the engine run faster than strictly needed for delivery of air. In that way, you prevent the machine from long periods of running freely unnecessary and you save fuel.

To stop the compressor, you only need to close the fuel cock or press the stop button. You will find more details in the instruction manual of the fuel engine.

6.3 TECHNICAL DETAILS

Model	BM 50-400	DM 50-330
Motor (HP)	5,5	5
Fuel	petrol	diesel
Air tank (ltr)	50	50
Number of cylinders	3	2
Number of stages	1	1
Working pressure (bar/psi)	8	8
Max. pressure (bar/psi)	10	10
Suction capacity (ltr/min.)	400	330
Weight (kg)	70	70

7.0 MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance jobs it is obligatory to stop the machine and disconnect it from the power mains by pulling out the plug.

- 1 After the first 50 operating hours and then every 250 operating hours the oil should be refreshed. Therefore, turn out the oil refill cap (7). Then turn out the oil drain plug (13) and collect the old oil. If no oil runs out, turn in the oil drain plug (13) and fill with fresh oil through the oil refill cap (7).

The right oil level is between the top of the oil level glass (12) and the red dot on the glass.

Always respect the regulations in force for disposing of old oil and other polluting materials!

- 2 Regularly drain condensation water. The drain tap is situated at the bottom of the tank. Draining with pressure in the tank is the easiest way.
Condensate must be disposed of in conformity with the local regulations in force (not in the sewer!).

As an alternative you can place an oil/water separator.

- 3 The oil level should also be checked regularly. The oil level must be between the top of the oil glass and the red dot on it. If necessary refill with AIRPRESS compressor oil (11).

Checking daily can prevent a lot of troubles!

Use oil of the same type as that already in the machine; do not mix different types of oil!

- 4 The air filter element should be cleaned or changed regularly. This change depends on the amount of fouling and should be done more often in dusty situations and less often in a clean situation. For cleaning the filter element, take out the filter container with the filter. Then clean the filter by blowing off the dust.

-
- 5 The V-belt should be checked after every 1000 hours. At the right tension, the V-belt can easily be turned 45 degrees by hand. If tension is too high, strong corrosion will occur or eventually the spindle of motor or pump may break. At too little tension, the efficiency of the compressor decreases considerably.

Tightening the V-belt goes as follows:

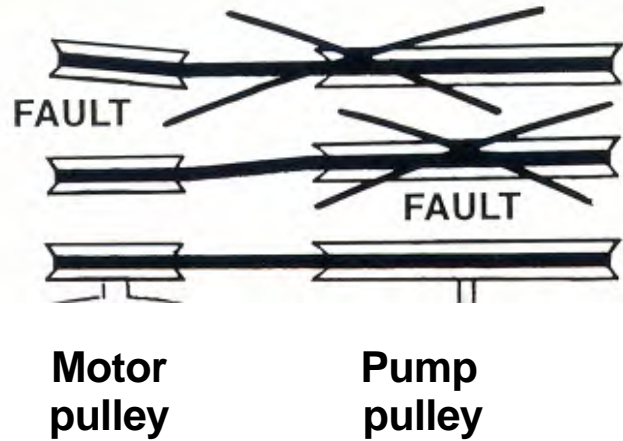
Dismount the belt protector (3).

Unscrew the fastening bolts on the motor sledge.

Remove the V-belt. Place the motor at the wright distance from the pump.

Make sure that the pulley of the motor runs in the same line parallel with the flywheel on the pump (see drawing). Tighten the fastening bolts and replace

the V-belt. Worn V-belts should be replaced by new ones with the same size.

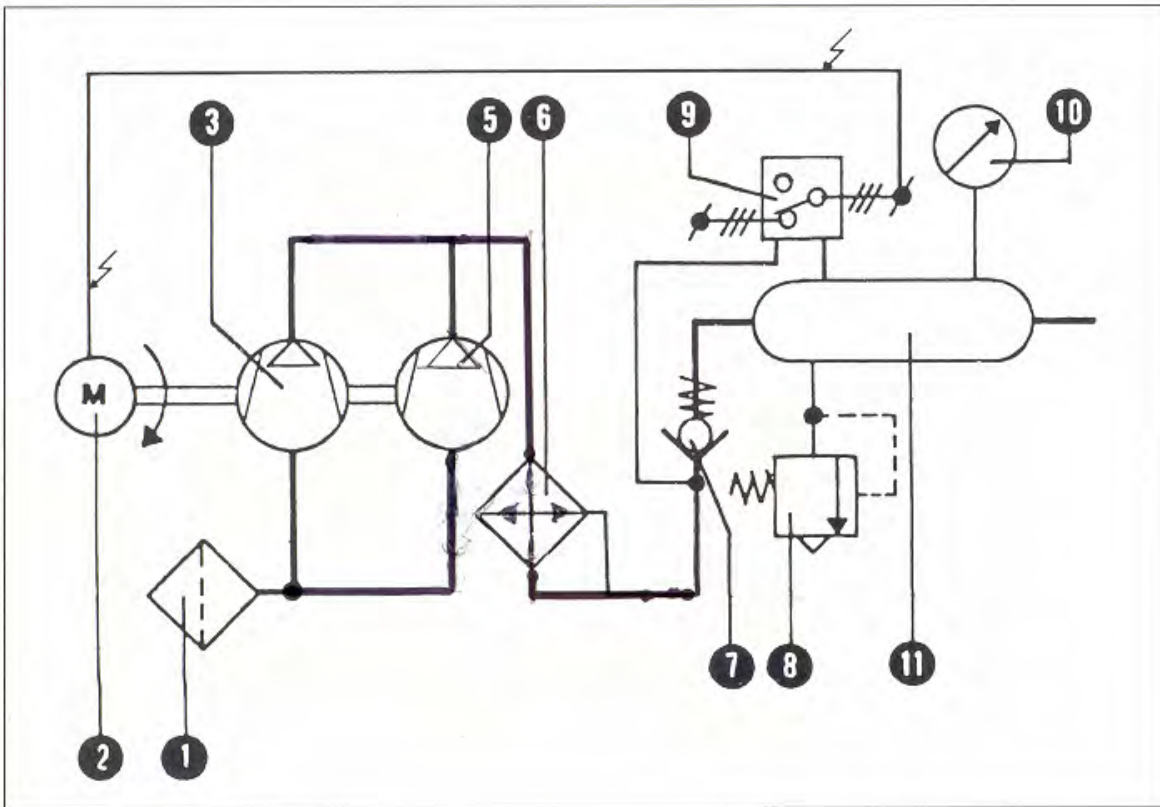


- 6 Before maintenance of the fuel engine, first read the instruction manual of the fuel engine.

Note:

Regular maintenance of your compressor will increase durability and reliability.

7.1 FUNCTIONAL DIAGRAM (two cylinder compressors with electric motor)



1 air filter
2 motor
3 and **5** cylinder
6 after cooler
7 non return valve

8 safety valve
9 pressure switch
10 pressure gauge
11 air tank

7.2 MAINTENANCE TABLE

works	daily	weekly	every 250 hours	every 1000 hours
draining condensation water	■			
check oil level	■			
clean air filter		■		
refresh oil (first time after 50 hrs)			■	
check V-belt				■

8.0 POSSIBILITIES OF FAILURE

1 When pushing the pressure switch the compressor does not run:

- * blown fuse - renew the fuse
- * tank at pressure
- * loose wire - repair
- * motor broken - repair/renew
- * thermal failure - reset thermal relay (see point 2)
- * defective pressure switch - repair/renew
- ° defective condensator - renew

2 Repeating thermal failure:

- * pressure switch does not release air circuit - repair/renew valve
- * too low voltage - remove extension cable or use heavier
- § phase out of order - renew fuse
- * overloading - reduce loading

3 Compressor keeps blowing off air:

- * defective non-return valve - repair/renew

4 Too little air production:

- * dirty air filter - clean/renew filter
- * defective valves - renew
- # V-belt too loose - tighten V-belt

5 Leaking safety valve:

- * pressure too high - set pressure switch
- * defective safety valve - renew

* general failures

° failures only with L and LM types (230 volt)

§ failures only with KM types (400 volt)

failures only with LM 100-400, BM 50-400 and DM 50-330

Problem shooting for the engines of the BM 50-400 and the DM 50-330 is to be found in the instruction manual of the fuel engine.

TABLE DES MATIERES

1.0 Préface	38
2.0 Consignes de sécurité	38
3.0 Installation	39
3.1 Raccordements électriques	40
3.2 Raccordements pneumatiques	40
4.0 Mise en service	40
5.0 Compresseurs L, LM et KM	40
5.1 Fonctionnement	40
5.2 Utilisation	40
5.3 Données techniques	41
6.0 BM 50-400	43
6.1 Fonctionnement	43
6.2 Utilisation	43
6.3 Données techniques	44
7.0 Entretien	44
7.1 Schéma de fonctions	46
7.2 Tableau d'entretien	46
8.0 Possibilités de pannes	47

**ATTENTION**

Avant la mise en route du compresseur, **il est nécessaire de prendre certaines mesures**. A cet effet lisez attentivement le présent manuel d'instructions avant l'emploi.

LEGENDE - Sous réserve de modification de modèles

1 manomètre de pression du réservoir	12 indicateur de niveau d'huile
2 interrupteur à pression, disjoncteur de protection du moteur, bouton-poussoir de ré enclenchement (380/400 V)	13 bouchon de vidange d'huile
3 manche à pousser	14 soupape de retenue
4 manomètre de pression de service	15 réservoir d'air comprimé
5 assemblage réducteur/épurateur	16
6 filtre à air	17
7 bouchon de remplissage d'huile	18
8 moteur (BM=essence et DM=diesel)	19
9 boîte de jonction	20 soupape de retour
10 bouton-poussoir de ré enclenchement du coupe-circuit thermique (220/240 V)	21 soupape de sûreté
11 pompe du compresseur	22 protecteur de courroie
	23 robinet de vidange d'eau de condensation

1.0 INTRODUCTION

Avec l'achat de votre compresseur **AIRPRESS** vous êtes devenu propriétaire d'un compresseur extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre compresseur. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité du compresseur afin de le consulter en cas de nécessité.

Le compresseur a été réalisé pour fournir de l'air comprimé. L'appareil ne peut pas être utilisé pour produire de l'air destiné à la respiration humaine ou utilisé en contact direct avec des substances alimentaires. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables. Cet appareil n'est pas adapté pour l'installation à l'extérieur.

2.0 CONSIGNES DE SECURITE

Attention: respectez toujours ces intructions de sécurité et réfléchissez bien à ce que vous faites.

- Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Tenez les enfants et d'autres personnes éloignés de votre lieu de travail.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez de l'air comprimé. Ne pointez jamais l'outil en direction de personnes ou d'animaux. N'utilisez pas d'air comprimé pour nettoyer des vêtements.
- L'air comprimé ne doit pas être inhalé.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Portez de préférence des lunettes protectrices. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux si ces derniers sont longs.
- N'utilisez pas le compresseur dans un environnement humide ou mouillé.
- Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations.
- Cette machine n'est pas apte à utilisation continu, mais a une service de 30% par 60 minutes.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien éclairé.
- N'utilisez pas la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

-
- N'excédez pas la pression maximale d'opération et utilisez le compresseur dans une température ambiante entre +5°C et +40°C.
 - Ne pas démonter ni ponter le fonctionnement des dispositifs de sécurité prévus sur la machine.
 - Les pièces actives de la machine peuvent devenir chaudes pendant l'opération. Faites refroidir la machine après utilisation.
 - Après chaque usage le réservoir doit être évacuée.
 - Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non-conformes.
 - A l'extérieur n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
 - N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
 - Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher le cordon d'alimentation.
 - Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
 - **Assurez-vous que la machine est mise hors service et débranchée et que le réservoir est sans pression**
 - en cas de non utilisation
 - avant de résoudre des problèmes
 - avant de faire de l'entretien
 - lorsque la machine n'est pas utilisée.
 - **ATTENTION** : les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur qu'il fasse preuve de bon sens, de prudence et d'attention lors de l'utilisation du compresseur.
 - N'autorisez l'usage du compresseur qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi du compresseur par des personnes non initiées est dangereux.

Plaques de signalisation de danger (page 49)

Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

3.0 INSTALLATION

Le compresseur est pourvu d'un manche à pousser et de roulettes (modèles L avec poignée), garantissant un déplacement aisé. Veillez toujours à installer le compresseur sur un sol horizontal et ferme. En cas d'installation sur un sol incliné, une lubrification insuffisante risque d'endommager la pompe.

Si le compresseur est installé à l'intérieur, placez-le dans une pièce bien aérée et exempte de poussière. Ne l'installez jamais dans un endroit où sont également effectués des travaux de pistolage. Une bonne ventilation est indispensable pour l'adduction d'air d'aspiration et de refroidissement propre.

Si le compresseur reçoit un emplacement fixe, prévoyez un espace suffisant autour de la machine pour l'entretien et l'aération. Le robinet de vidange d'eau de condensation et le bouchon de remplissage d'huile doivent rester accessibles. Installez la machine dans une pièce sèche et à l'abri du gel. En cas de gelée, les clapets de la pompe peuvent être pris dans la glace, ce qui risque d'endommager le moteur et la pompe lors de la mise en marche.

En règle générale, une entrée d'air insuffisante, une température excessive et l'encrassement du filtre à air diminuent considérablement le rendement du compresseur.

3.1 RACCORDEMENTS ELECTRIQUES L/LM/KM/BLM

Le câblage électrique de la machine est monté en usine. Il suffit d'enfoncer la fiche dans une prise de courant adéquate. Vérifiez si le voltage et l'ampérage de votre installation électrique correspondent à ceux du moteur. A cette fin, consultez les données techniques (4.3). Si vous devez utiliser des rallonges, déroulez-les complètement et utilisez des câbles de 2,5 qmm au moins.

3.2 RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

Le compresseur est doté d'un assemblage réducteur/épuration avec deux raccords pneumatiques verrouillables (à l'exception du type L 5-90).

Pour le raccordement du compresseur au réseau d'air comprimé fixe, utilisez un flexible afin d'isoler la machine des vibrations. Le diamètre du flexible doit correspondre au filet du tuyau à gaz sur le compresseur.

Pour un raccordement et un débranchement rapides du tuyau à air et des outils pneumatiques, il est conseillé d'utiliser des raccords rapides et du tulle.

4.0 MISE EN SERVICE

- 1 Vérifiez si toutes les indications reprises sous la section Installation sont respectées.
- 2 Contrôlez le niveau d'huile du compresseur. Durant le transport, des fuites d'huile sont toujours possibles. Le niveau d'huile requis se situe entre le dessus de l'indicateur de niveau d'huile (12) et le point rouge. Remplissez au besoin avec une bonne huile pour compresseur AIRPRESS.
- 3 Compresseurs avec courroie : contrôlez la tension du flexible en V. Si le flexible est correctement tendu, il peut aisément être basculé à 45° manuellement. Si nécessaire, retendez le flexible. Pour ce faire, veuillez vous référer à la section 6.0, point 5.

5.0 COMPRESSEURS L, LM ET KM

5.1 FONCTIONNEMENT

Si l'interrupteur à pression (2) est enclenché à une pression dans la chaudière de 0 bar, le moteur (8) commence à tourner. Le moteur est accouplé ou par courroie à une pompe à un-, deux- ou trois cylindres (11).

Les cylindres aspirent de l'air en course ascendante et descendante et l'injectent sous pression dans le réservoir via une soupape de retenue. Lorsque la pression de déclenchement est atteinte, l'interrupteur à pression arrête le moteur et décharge la conduite de refoulement. Si l'on utilise l'air comprimé immédiatement et que la pression descend au-dessous du point d'enclenchement, l'interrupteur à pression enclenche automatiquement le compresseur.

Le réducteur (5) permet de réduire la pression excessive du réservoir à la pression de service requise. La pression réglable en continu peut être visualisée sur le manomètre (4). L'assemblage réducteur/épurateur purifie l'air des particules d'huile et des gouttelettes d'eau.

Types L et LM :

Le coupe-circuit thermique est monté dans la boîte de jonction (9) du moteur. Il arrête automatiquement le compresseur dès que le moteur présente des signes de surcharge. Pour remettre le compresseur en marche, attendez quelques instants et appuyez sur le bouton rouge de ré enclenchement (10) qui se trouve sous la boîte de jonction (sur les modèles LM 100-400, la boîte de jonction se trouve au-dessus du moteur). En cas d'arrêt répété, consultez la section 7.0 Pannes.

Types KM :

Les compresseurs à moteur triphasé sont équipés d'un interrupteur combiné et un bouton-poussoir de ré enclenchement (2). Cet interrupteur arrête automatiquement le compresseur dès que le moteur présente des signes de surcharge ou lorsqu'une phase est interrompue. Pour remettre le compresseur en marche, attendez quelques instants et appuyez sur le bouton-poussoir noir de ré enclenchement. En cas d'arrêt répété, consultez la section 7.0 Pannes.

5.2 UTILISATION

Vérifiez si l'interrupteur à pression (2) est déclenché. Enfoncez la fiche dans la prise de courant. Enclenchez l'interrupteur à pression. Si la pression du réservoir est inférieure à la pression d'enclenchement, le compresseur tournera jusqu'à ce que la pression de déclenchement soit atteinte. Si la pression du réservoir est supérieure à la pression d'enclenchement, le compresseur ne démarre pas mais reste en position d'attente pour se mettre en marche dès que la pression sera descendue au-dessous du point d'enclenchement.

Afin de garantir une pression de service continue, la machine est équipée en standard d'un réducteur de pression (5). Le bouton de réglage permet de réduire la pression du réservoir à la pression de service requise.

Débloquez le bouton et tournez-le vers la droite pour augmenter la pression de service ou vers la gauche pour la diminuer. La pression de service ne peut jamais être supérieure à celle du réservoir.

Pour débrancher le compresseur, l'interrupteur doit toujours être positionné sur "0" avant de retirer la fiche de la prise de courant. L'interrupteur à pression décharge notamment la conduite de refoulement de façon à que le moteur puisse démarrer à vide la fois suivante. Ceci évite d'endommager le moteur.

5.3 DONNEES TECHNIQUES

Modèle	L 5-90	LM 15-350	LM 25-220	LM 50-220	BLM 15-220	BLM 15-350	BLM 20-350
			KM 25-220	KM 50-220			
Moteur (CV/kW)	1,0/0,75	2,5/1,8	1,5/1,1	1,5/1,1	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8
Chaudière (litr.)	5	15	25	50	15	15	20
Cylindres	1	2	2	2	2	2	2
Paliers	1	1	1	1	1	1	1
Pression de service (bar)	14	8	8	8	8	8	8
Pression max. (bar)	16	10	10	10	10	10	10
Puissance d'aspiration (litr./min)	90	350	220	220	220	350	350
Poids (kg)	15	40	55	65	52	52	50
Voltage (volt)	230	230	LM 230 KM 400	LM 230 KM 400	230	230	230

Modèle	LM 50-350	KM 50-350	LM 100-220	LM 100-350	KM 100-350	LM 100-400
			KM 100-220			
Moteur (CV/kW)	2,5/1,8	2,5/1,8	1,5/1,1	2,5/1,8	2,5/1,8	3,0/2,2
Chaudière (litr.)	50	50	100	100	100	100
Cylindres	2	2	2	2	2	3
Paliers	1	1	1	1	1	1
Pression de service (bar)	8	8	8	8	8	8
Pression max. (bar)	10	10	10	10	10	10
Puissance d'aspiration (litr./min.)	350	350	220	350	350	400
Poids (kg)	65	65	70	70	70	110
Voltage (volt)	230	400	LM 230 KM 400	230	400	230

Sous réservé de modification de modèles.
Tous les compresseurs ont l'Euro-Norme (CE-choix).

6.0 BM 50-400 et DM 50-330

Le BM 50-400 et le DM 50-330 sont des compresseurs qui, grâce à son moteur à carburant hautement fiable, fournissent de l'air comprimé là où il n'y a aucune source d'électricité. En ce qui concerne l'élément compresseur de la machine, les prescriptions de montage sont identiques à celles des modèles électriques.

Il est à souligner que les moteurs à carburant libèrent des gaz toxiques. Aussi, les compresseurs de ce type doivent-ils toujours être installés à l'extérieur ou dans les locaux très bien aérés (installation d'aspiration). Vous trouverez des prescriptions de sécurité plus complètes dans le manuel d'instructions du moteur.

6.1 FONCTIONNEMENT

Le moteur à carburant entraîne la pompe via un flexible en V. Les cylindres aspirent l'air en course ascendante et descendante et l'injectent sous pression via un réfrigérant final dans la chaudière. Une soupape de retenue avec une soupape de retour (20) est montée sur la chaudière.

Tant que la pression dans la chaudière est inférieure à la pression de déclenchement (10 bars), la pompe injecte l'air sous pression dans le réservoir via la soupape de retenue. Lorsque la pression de déclenchement est atteinte, la soupape de retour s'ouvre. L'air comprimé à présent amené par la pompe s'écoule par la soupape de retour. En cas de chute de la pression au-dessous du point d'enclenchement, la soupape de retour se ferme. L'air comprimé s'écoule à présent dans le réservoir via la soupape de retenue.

6.2 UTILISATION

N.B. Avant le démarrage, lisez le manuel d'instructions du moteur.

La procédure de démarrage se déroule comme suit :

- la chaudière doit être vide
- positionnez le robinet de carburant sur "0" (position ouverte)
- ouvrez les gaz à un tiers (à l'aide de la manette de commande)
- moteur froid: starter fermé
- moteur chaud: starter mi-ouvert
- tirez posément la corde de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une résistance
- tirez à présent la corde rapidement (pas jusqu'au bout)
- après le démarrage, laissez chauffer le moteur quelques instants à vide
- augmenter les gaz

La pompe tourne à présent en charge et développe la pression. Lorsque la pression de déclenchement est atteinte, la soupape de retour s'ouvre (20) et l'air comprimé s'échappe de la pompe. On peut alors diminuer les gaz ou arrêter le moteur. Il est conseillé de ne pas laisser tourner le moteur plus rapidement que ne le nécessite la consommation d'air comprimé. On évite ainsi de longues périodes de fonctionnement à vide et une consommation inutile de carburant. Pour arrêter le compresseur, il suffit de stopper le moteur en tournant le robinet de carburant ou en appuyant sur le bouton d'arrêt. Le manuel d'instructions du moteur donne de plus amples informations à ce sujet.

6.3 DONNEES TECHNIQUES

Modèle	BM 50-400	DM 50-330
Puissance du moteur (CV)	5,5	5
Combustible	essence normale	diesel
Contenance de la chaudière (ltr)	50	50
Nombres de cylindres	3	2
Nombres de paliers	1	1
Pression de service (/bars)	8	8
Pression maximale (bars)	10	10
Capacité d'aspiration (ltr/min.)	400	330
Poids (kg)	70	70

7.0 ENTRETIEN

Avant de commencer les activités d'entretien de la machine, il est nécessaire au préalable de couper le courant (veillez à ce qu'il ne puisse être rebranché par accident).

L'entretien de la machine concerne les points suivants:

- 1 Au bout des 50 premières heures et après toutes les 250 heures de service l'huile doit être vidangée et remplacée. Dévissez à cet effet le bouchon de remplissage d'huile (7). Dévissez le bouchon de vidange (13) et récoltez l'huile usagée. Lorsque le carter est vide, revissez le bouchon de vidange et versez de l'huile fraîche par le bouchon de remplissage. Le niveau d'huile requis se situe entre le dessus de l'indicateur de niveau d'huile (12) et le point rouge.
Nous recommandons vivement de suivre les normes en vigueur pour le recyclage des huiles usées et d'autres matières polluantes!
- 2 Vidangez régulièrement l'eau de condensation. Le refroidissement de l'air chaud dans le réservoir entraîne l'accumulation de condensat. Ce dernier peut être vidangé à l'aide du robinet de vidange qui se trouve sous le réservoir. La vidange sera de préférence exécutée sous pression.
L'eau de condensation doit être évacuée dans le respect des normes locales en vigueur (ne versez pas dans l'égout !).
C'est aussi possible d'installer un séparateur de condensat.
- 3 Le niveau d'huile doit être contrôlé régulièrement. Le niveau d'huile doit se situer entre le dessus de l'indicateur de niveau (12) et le point rouge. Ajoutez, si nécessaire, de l'huile pour compresseur AIRPRESS.
Un contrôle quotidien peut éviter des incidents graves!
Utiliser de l'huile du même type que celle qui est présente dans la machine ; ne pas mélanger des huiles de type différent.
- 4 Les éléments du filtre à air doivent être nettoyés régulièrement. A cette fin, retirez le corps en plastique du filtre et ôtez l'élément filtrant. Le filtre peut être dépoussiéré à l'aide d'un pistolet soufflant. Si le filtre est irrémédiablement encrassé avec, par exemple, du brouillard de peinture, il doit être remplacé. La fréquence du nettoyage dépend du degré de pollution de l'air de l'environnement de travail du compresseur. Un air propre est donc très

important.

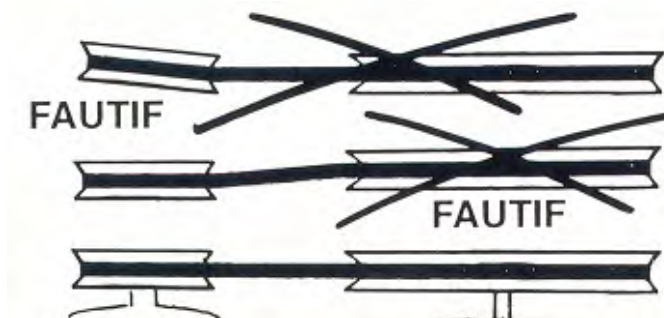
- 5 La courroie trapézoïdale doit être contrôlée toutes les 1000 heures. La courroie est correctement tendue si vous pouvez facilement lui faire former un angle de 45° avec la main. Une tension trop forte de la courroie peut provoquer une forte usure, voire même une rupture de l'axe du moteur ou de la pompe. Une tension trop faible, par contre, diminuera le rendement.

Pour tendre la courroie trapézoïdale, procédez comme suit:

démontez le protecteur de courroie (3).

Dévissez les boulons de fixation du moteur sur le châssis automobile. Retirez la courroie trapézoïdale. Placez le moteur à la bonne distance de la pompe. N'oubliez pas que la poulie du moteur doit former une ligne droite, parallèle au volant d'entraînement de la pompe (voir l'illustration).

Revissez les boulons de fixation et placez la courroie trapézoïdale. Les courroies usagées doivent être remplacées par des modèles de même taille.



**La poulie du
moteur**

**La poulie de
la pompe**

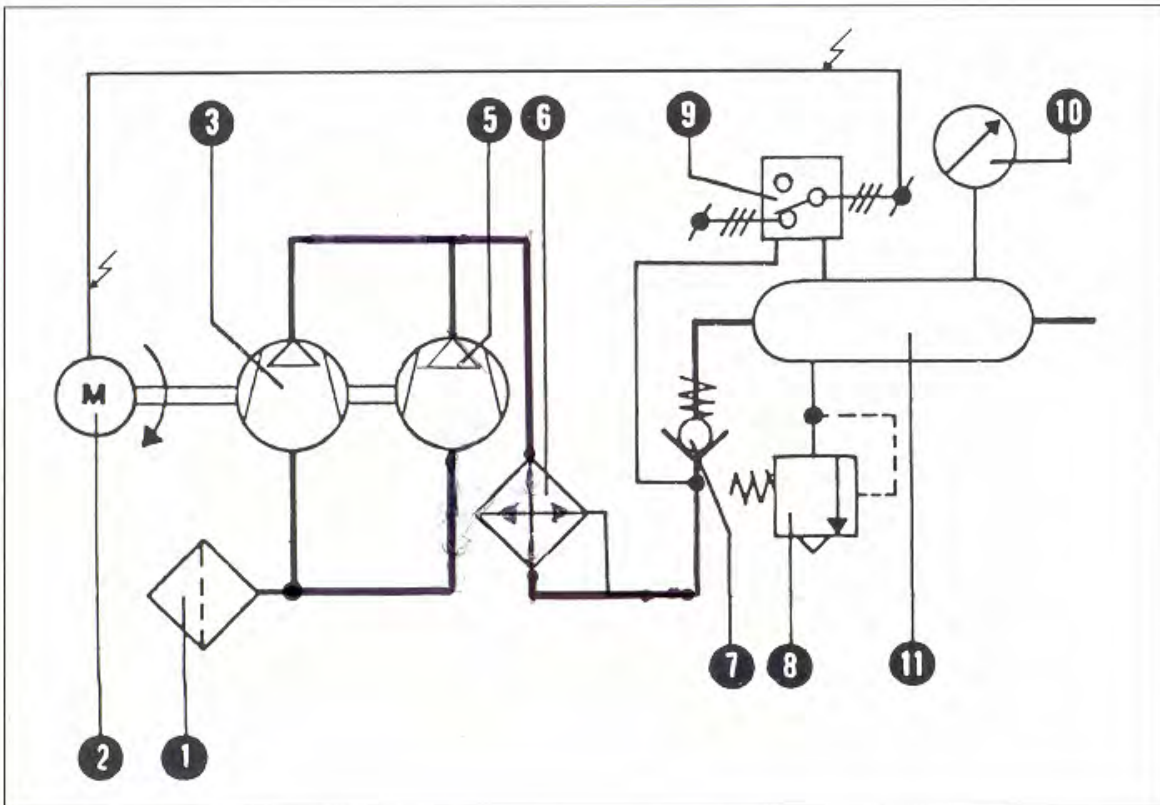
- 6 Avant l'entretien du moteur à carburant, lisez le manuel d'instructions du moteur.

N.B.

Un entretien régulier favorise un bon rendement et garantit une longue durée de votre machine. Tenez-en compte!

7.1 SCHEMA DE FONCTIONS

(compresseurs à deux cylindres avec moteur électrique)



1 filtre à air

2 moteur

3 et 5 cylindre

6 réfrigérant final

7 soupape de retenue

8 soupape de sûreté

9 interrupteur à pression

10 manomètre

11 réservoir d'air comprimé

7.2 TABLEAU D'ENTRETIEN

opérations	quoti- diennes	hebdoma- daires	toutes les 250 heures	toutes les 1000 heures
vidange de l'eau de condensation	■			
contrôle du niveau d'huile	■			
nettoyage du filtre à air		■		
changer l'huile (au bout des 50 premières hrs)			■	
contrôle de tension du flexible en V				■

8.0 POSSIBILITES DE PANNES

1 Le compresseur ne réagit pas lors de l'actionnement de l'interrupteur à pression:

- * fusible de secteur défectueux - remplacer
- * câble enlevé - détecter et réparer
- * réservoir sous pression
- * moteur défectueux - réparer/remplacer
- * défectuosité thermique - ré enclencher (en cas de répétition, voir point 2)
- * interrupteur à pression défectueux - réparer/remplacer
- ° bourdonnement :
condensateur défectueux - remplacer

2 Arrêts répétés du dispositif thermique du compresseur :

- * interrupteur à pression ne décharge pas la conduite - réparer/remplacer la soupape d'échappement
- * baisse de tension - supprimer/renforcer les rallonges
- § phase interrompue - remplacer le fusible de secteur
- * surcharge - réduire charge

3 Sortie d'air continue :

- * soupape de retenue défectueuse - réparer/remplacer

4 Production d'air insuffisant:

- * filtre à air encrassé - nettoyer/changer
- * soupapes défectueuses - remplacer
- # flexible en V trop lâche - retendre

5 Fuites de la soupape de sûreté :

- * pression excessive - régler l'interrupteur à pression
- * soupape de sûreté défectueuse - remplacer

* pannes générales

° panne uniquement sur les compresseurs L et LM, 230 V

§ panne uniquement sur les compresseurs KM, 400 V

panne uniquement sur LM 100-400, BM 50-400 et DM 50-330

En cas de panne du moteur à carburant du BM 50-400 ou DM 50-330 veuillez consulter le manuel d'instructions du moteur.

Waarschuwingstekens

De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

Gefahrenschilder

Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

Danger plates

The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

Plaques de signalisation de danger

Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

Placas de las señales de peligro

Las placas aplicadas en la compresor forman parte de la máquina, han sido aplicadas por motivos de seguridad y por ningoen motivo tienen que ser quitadas o deterioradas.

	<p>Vorstvrij opstellen Frostfrei aufstellen Frost-proof installation Installer à l'abri du gel Instalacion a prueba de heladas</p>
	<p>Pas op voor hete delen Heisse Teile Beware of hot parts Faites attention aux pièces chaudes Tenga cuidado con las piezas calientes</p>
	<p>Regelmatig oliepeil controleren Regelmäßig Ölstand kontrollieren Regularly check oil level Contrôler régulièrement le niveau d'huile Controlare regularmente el nivel de aceite</p>
	<p>Regelmatig condenswater aftappen Regelmäßig Kondenswasser ablassen Regularly drain condensation water Vidanger régulièrement l'eau de condensation Elimine regularmente el agua de condensación</p>
	<p>Machine met automatische start: pas op voor draaiende onderdelen Maschine mit selbsttätigem Anlauf: vorsicht vor den bewegenden Teilen Machine with automatic start: beware of moving parts Machine à démarrage automatique: faites attention aux pièces rotatives Maquina con arranque automatico : esté atento a las piezas giratorias</p>
	<p>Gevaarlijke elektrische spanning Gefährliche Stromspannung Dangerous electric voltage Tension électrique dangereuse Tension electrica peligrosa</p>
	<p>Bij voorkeur gehoorbeschermer dragen Tragen Sie vorzugsweise einen Gehörschutz Protect the hearing Prenez des mesures de protection auditive Adopte medidas de protection auditiva</p>



(NL)

Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)

Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)

Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS



Artikel/Artikel/Article/Article

Model/Modell/Model/Modèle

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat

Handtekening verkoper
Signatur Verkäufer
Seller's signature
Signature du vendeur

Firmastempel verkoper
Firmenstempel Verkäufer
Firmstamp seller
Timbre du vendeur

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp /
Seulement valide avec timbre.

Bij garantieaanspraken de machine / het apparaat met ingevuld garantiebewijs
en aankoopfactuur franco toezenden.

Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-
schein und Rechnung franco einsenden.

For claims against the guarantee, please send us the machine / the apparatus
with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.

En cas de réclamation, retourner la machine / l'appareil pourvu(e) du certificat
de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.

Naam/Name/Name/Nom :

Adres/Adresse/Address/Adresse :

Plaats/Ort/Place/Ville :

Land/Land/Country/Pays :

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon.

Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (geldt alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn.

Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stöße, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franco zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a twelve month guarantee, starting from the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm². This only applies to 230 volts.

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition.

Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées que la main-d'œuvre.

On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, Airpress, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten **compressoren L/LM/KM/BLM/BM/DM** waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de machinerichtlijn **98/37/EG**, de EMC richtlijn **89/336/EG**, de laagspanningsrichtlijn **2006/95/EG** en de richtlijnen **97/23/EG** en **2000/14/EG**.

Nederland, Leeuwarden, 28 juli 2006

EG-Konformitätserklärung

Wir, Airpress, Postfach 114, 8900 AC, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte

Kompressoren L/LM/KM/BLM/BM/DM

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der Richtlinie für Maschinen **98/37/EC**, der EMC Richtlinie **89/336/EC**, der Richtlinie für Niederspannung **73/23/EC** und die Richtlinien **97/23/EC** und **2000/14/EC** übereinstimmen.

Niederlande, Leeuwarden, den 28. Juli 2006

EC-declaration of conformity

We, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products

compressors L/LM/KM/BLM/BM/DM

to which this declaration refers, comply with the machinery directive **98/37/EC**, the EMC directive **89/336/EC**, the low tension directive **2006/95/EC** and the directives **97/23/EC** and **2000/14/EC**.

The Netherlands, Leeuwarden, 28th July 2006

Déclaration CE de conformité

Nous, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits

compresseurs L/LM/KM/BLM/BM/DM

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la directive machines **98/37/EC**, la directive EMC **89/336/EC**, la directive basse tension **2006/95/EC** et les directives **97/23/EC** et **2000/14/EC**.

Pays Bas, Leeuwarden, le 28 juillet 2006

Declaración CE de conformidad

Airpress, C.P. 114, 8900 AC Leeuwarden, Países Bajos, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto

compresor L/LM/KM/BLM/BM/DM

al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de la Directiva

Directivas para máquinas 98/37/CE, 89/336/CE, 97/23/CE, 2006/95/CE y 2000/14/CE.

Países Bajos, Leeuwarden, el 28 de julio 2006

E.J. de Vries

Directeur/Geschäftsführer/Managing director/directeur général/Director gerente



Versie 04.2007

COMPRESSOR KOMPRESSOR COMPRESSOR COMPRESSEUR

L/LM/KM/BLM/BM/DM

COMPRESSOREN

voor:

- verfspuiten
- bandenpompen
- doorsmeren
- schoonblazen
- waterspuiten
- persluchtgereedschap

KOMPRESSOREN

für:

- farbspritzen
- reifenpompen
- abschmieren
- reinigen
- wasserspritzen
- preßluftgeräte

COMPRESSORS

for:

- paint spraying
- inflating tyres
- greasing
- blasting
- water spraying
- pneumatic tools

COMPRESSEURS

pour:

- peindre
- gonfler des pneus
- graisser
- nettoyer
- arroser
- l'outil pneumatique

The logo for AIRPRESS is a red diamond shape with the word "AIRPRESS" written in white, bold, sans-serif capital letters across the center.

AIRPRESS